

018509

国家民委民族问题五种丛书之一

中国少数民族语言简志丛书

高山族语言简志

(排湾语)

陈 康 马荣生 编 著

《国家民委民族问题五种丛书》之一

中国少数民族语言简志丛书

高山族语言简志 (排湾语)

陈 康 马荣生 编 著



民 族 出 版 社

出版说明

我国是一个统一的多民族的社会主义国家。除回族、满族已使用汉语，一些散居、杂居区的少数民族使用着汉语或其他少数民族语外，各民族都有自己的语言。宪法规定：“各民族都有使用和发展自己的语言文字的自由”。随着社会经济文化的发展，各民族语言也得到了丰富发展。民族语言的调查研究和民族文字的使用和发展都受到了党和政府的重视。三十年来，民族语文工作者在这方面做了不少工作，并取得了一定的成绩。为了介绍我国各民族语言情况，加强国内各民族的互相了解，共同学习，丰富人们对我国民族语言的知识，扩大人们的语言视野，更好地贯彻党的民族语文政策，推动民族语文研究的进一步发展，我们决定出版《中国少数民族语言简志丛书》。

收入本丛书的全国各少数民族语言简志，是根据中国社会科学院民族研究所（原中国科学院少数民族语言研究所）、中央民族学院，各有关省和自治区的民族事务委员会、民族语文机构、民族研究所等单位的同志五十年代以来陆续搜集的语言材料写成的。现在以两种版本即某某语言简志单行本和某某语族语言简志合订本的形式陆续出版。

国家民委民族问题五种丛书编辑委员会
《中国少数民族语言简志丛书》编辑组

目 录

出版说明

概 况 ·····	1
语 音 ·····	8
一、音位系统 ·····	8
(一) 辅音 (8)	(二) 元音 (5)
(三) 音节 (6)	(四) 重音、音高、音长 (10)
二、语音的变化 ·····	11
(一) 异化 (11)	(二) 脱落 (12)
(三) 合并 (12)	
词 汇 ·····	15
一、构词法 ·····	15
(一) 根词 (15)	(二) 派生词 (16)
(三) 复合词 (33)	
二、同音词、同义词、反义词、多义词 ·····	38
(一) 同音词 (38)	(二) 同义词 (38)
(三) 反义词 (39)	(四) 多义词 (39)
三、借词 ·····	40
语 法 ·····	42
一、词类 ·····	42
(一) 名词 (42)	(二) 代词 (46)
(三) 数词 (55)	(四) 形容词 (59)
(五) 动词 (60)	(六) 副词 (70)

《七》连词 (73)

《八》助词 (75)

《九》叹词 (85)

二、句法 ····· 86

(一) 句子成分及基本语序 (86)

(二) 句子分类 (90)

方 言 ····· 96

一、西北部方言的语音系统 ····· 96

二、两个方言的语音、词汇比较 ····· 97

三、东南部方言四个土语的语音差异 ····· 99

四、西北部方言两个土语的语音差异 ····· 103

词汇附录 ····· 106

参考书目 ····· 138

后 记 ····· 139

概 况

高山族人民按其不同的自称，分别使用着各自的语言。当前，国内外学者一般把高山族语言初分为三个语团：一、泰耶尔语团，包括泰耶尔语、赛德语；二、邹语团，包括邹语、沙阿鲁阿语、卡那卡那布语；三、排湾语团，包括排湾语、阿眉斯语、布农语、鲁凯语、卑南语、邵语、萨斯特语、耶眉语。

排湾语是高山族排湾人说的语言。排湾人自称为 *Paiwan*，*Paiwan* 原来是个村名，后来变为排湾人的自称。他们主要分布在台湾岛南端的大武山脉地带，包括屏东县的三地、雾台、筏湾、玛家、来义、泰武、春日、狮子、丹路、牡丹和台东县的大武、土坂、达仁、金峰、太麻里等地。北部和高山族鲁凯人连接，东北部和高山族卑南人、阿眉斯人毗邻。人口约五万三千（1978年），在大陆上有数十人，他们散居在北京、上海、福州等城市。

排湾人为并系嗣系群社会，社地内公用土地属部落所有，其他一切土地权归世袭的地主、头人（*mamadzañilan*）。信仰蛇神、太阳神，供奉木石雕刻的祖先像柱，举行五年祭（*maləvəq*）。

排湾语属南岛语系（又称马来——波利尼西亚语系）印度尼西亚语族台湾排湾语团，是一种粘着性语言。排湾语的方言划分，学者们尚有不同意见，目前我们暂倾向于把排湾语划分为东南部和西北部两大方言的意见，东南部方言包括来义、太麻里、狮子、土坂等地的排湾语，西北部方言包括三地、筏湾等地的排

湾语。东南部方言又可划分为来义、太麻里、狮子、土坂四个土语，西北部方言又可划分为三地、筏湾二个土语。

排湾人没有记载排湾语的文字。

以下我们以屏东县来义乡文乐村为代表点对排湾语的语音、词汇、语法等方面作简要的描述。

语 音

一、音 位 系 统

(一) 辅 音

1. 辅音音位共有22个:

p	t	k	q	ʔ
b	d	g		
ts		tɕ		
dz		dʒ	dz	
s				
v				
m	n	ŋ		h
	l	ɭ		
r				

2. 辅音音位描写:

(1) p、t、k 为清塞音，当出现在词尾时略吐气。

(2) b、d、g 为浊塞音。

(3) ts 为清塞擦音，无论出现在词首、词中或词尾都略吐气。

(4) tɕ、dʒ 分别为舌面清、浊塞擦音。三地、筏湾等地没有这一对辅音，于是有无舌面清、浊塞擦音成为我们把排湾语划分为两大方言的主要依据。

(5) dʒ 是卷舌浊塞擦音，这个音在狮子、土坂、太麻里、

三地等土语中为卷舌浊塞音 d。

(6) l 是齿龈边音, 这个音在狮子、土坂、太麻里、筏湾等土语中为腭化音。

(7) l 是卷舌边音, 在各方言、土语中普遍存在。

(8) r 是舌尖颤音, 这个音在狮子土语中为舌根浊擦音 γ。

(9) k、q、ʔ 分别为舌根、小舌、喉部的清塞音, 两个方言的不同土语之间喉塞音 ʔ 往往与 k 或 q 对应。

(10) 辅音 h 仅出现在借词中。

3. 辅音音位的分布与例词:

排湾语每个辅音音位都可能出现在词首、词中和词尾。(借词辅音 h 出现在词首)

p	pana	河	sapui	火	ladzap	电
b	bibi	鸭子	bubuŋ	气泡	qabqab	汽车
v	vitɕuqan	星星	tsavil	年	qadav	太阳
m	matsa	眼睛	lima	五	ənəm	六
t	tadal	梯子	vatu	狗	lələt	嘴唇
d	dəmət	近	gadə	山	taqəd	睡
n	nəmaŋa	东西	punuq	脑	qavan	肩膀
l	lavəʔ	海	qatsilay	石头	kəril	麻雀
ts	tsuvuq	竹笋	qəmtsap	剪	siuts	腰
dz	dzaɪŋ	声音	qudzaŋ	虾	ʔitaŋədʒ	靠
s	sula	雪	sasiq	蚂蚁	təvʊs	甘蔗
r	ruvu	窝	sara	筛子	varuʔur	船
dz	dzusa	二	dzidzi	猪	ridzəridz	锯
l	la[ɲav	苍蝇	ʔa[ɲuma	高粱	tsəməl	草
tɕ	tɕaʔaŋa	老鹰	qateuvi-	虫	səpatɕ	四
			tɕuvi			

dz	dzapal	大腿	ɲudzus	鼻子	taɭadz	深 (水深)
k	kədzi	小	mikəl	跑	səmiak	腹部吸气
g	guŋ	牛	migər-	发抖	sərtəg	沉
			gər			
ɲ	ɲiaw	猫	liŋav	回声	gaŋ	螃蟹
q	qayaqa-	鸟	liqə	脖子	dzamuq	血
	yam					
ʔ	ʔaɭəvəɭəvan	天	vuʔivuʔid	眉毛	vəntsiʔ	写
h	hatu	鸽子				

(二) 元 音

1. 元音音位有 4 个: i、u、ə、a。

2. 元音音位描写:

(1) i 在 q 前读作 i', 在 q 后读作 °i。如: viqviq [vi'qvi'q] 水波、qilas [q°ilas] 月亮。

(2) u 在 q 前读作 u°, 在 q 后读作 °u。如: ʔuqalai [ʔu°qalai] 男人、qudzal [q°udzal] 雨。

(3) ə 在 ts、dz、s 后为 ɿ。如: tsəɭaɭaq [tsɿɭaɭaq] 雷、dzəŋdzəŋan [dzɿŋdzɿŋan] 汗、ɭusəq [ɭusɿq] 眼泪。

3. 半元音音位共有 2 个: y、w。

4. 元音音位的分布与例词:

元音音位可能出现在词首、词中和词尾。

i	ita	一	qilas	月亮	vali	风
u	umuq	腋	kuka	鸡	iku	尾巴
ə	ənəm	六	ʔaɭəvə-	天	gadə	山
			ləvan			
a	asav	叶子	qadav	太阳	pana	河

5. 半元音音位的分布与例词:

(1) y 出现在词中和词尾, 如:

qayaqayam 鸟 qatsilay 石头

(2) w 出现在词中和词尾, 如:

paiwan 排湾 (自称) ŋiaw 猫

(三) 音 节

1. 词的音节数

排湾语词汇大多由两个音节以上的词组成, 有的词多至六个音节。

(1) 单音节词

guŋ 牛 ba 马 gaŋ 螃蟹
vu 肠子 va 肺

(2) 双音节词

qadav 太阳 sula 雪 gadə 山
vatu 狗 bibi 鸭子

(3) 三音节词

vitcuqan 星星 ʔu|avav 老鼠 qətsi|u 蛋
tsa|ŋa 耳朵 vu|asi 地瓜

(4) 四音节词

tsaludzuqan 手指 ʔaʔədzian 儿童
vetəlatan 弓 təmapulu 抱 qaləməqəm 甜

(5) 五音节词

ʔa|əvə|əvan 天 qaruləqulan 蹄

kalusəkusan 指甲
milimiliŋan 故事

qinasəqasav 粥

(6) 六音节词

təuʔudzannavaʎi 螳螂 kulimadzəmadzaw 蝴蝶
ʔinatsavatsavan 身体 maqatsuvutsuvuŋ 年轻

2. 音节结构

每一个音节包含一个元音，音节结构公式为 V、CV、VC、CVC 四种：(C 表示辅音，V 表示元音)

(1) V 式

a (助词) a-sav 叶子 i-ta 一
ə-nəm 六 u-muq 腋

(2) CV 式

va-ʎi 风 ga-də 山 qu-ʎu 头
sə-ma 舌头

(3) VC 式

vidu-at 肋骨 tci-al 肚子 si-uts 腰
ki-av 青蛙

(4) CVC 式

kim 金 qam 穿山甲 guŋ 牛
gaŋ 螃蟹 lam-lam 姜

居于两元音之间的辅音属后一音节。如：

i-ni 不是 i-ta 一 ə-nəm 六
a-ʎu 八

3. 音节中辅音和元音的分布

(1) 辅音在元音之前, 能和所有元音拼合。

(2) 辅音在元音之后, 多数辅音能和所有元音拼合。

(3) 半元音能和部分元音拼合。

例如:

	-i		-u		-ə		-a
p	piqay 疮	punuq	脑	pəliq	靶	pana	河
b	bibi 鸭子	bui	袜子	bəruŋ	洞	ba	马
v	vitsu?a 胃	vu	肠子	vəvə	芽	va	肺
m	mina- 沸	mudi-	脸	məŋu-	啃	matsa	眼睛
	tu?	ŋan		laŋul			
t	ti?ay 蛆	tutu	乳房	təm?əl	喝	tatsu	虱子
d	qadidə 苦	qiduŋ	木炭	dəmət	近	taiday	百
n	luni 地震	manu	或	tcianəs	桔子	pana	河
l	lisu 桑	luspit	薄	ləta-	进	laliga	蜈蚣
				ladz			
ts	tsiqaw 鱼	tsumay	熊	tsəmas	神	tsavil	年
dz	qə mudzi-	dzuma	其他	dzə mu-	推	dzaŋ	声音
	qu dzip 动物			ruŋ			
s	sini 辣椒	sula	雪	səma	舌头	sapui	火
r	ritsiŋ 树枝	ruvu	窝	qərə-	床	radzay	
				ŋan		快 (刀快)	
dz	dzidzi 猪	dzusa	二	dzə-	晒	dzadz-u-	燕子
				masi		riq	
l	lima 手	luseq	眼泪	ləmalav	跳	lavu	糠
tc	tcikilil 蟋蟀	tcu?ap	鞋	tcələgəl	站	tcə?it	刀
dz	dzilay 痰	dzui	刺	dzəm-		dza[an	路
				lay	吐(口水)		

k	teikililil	蟋蟀	kuka	鸡	kəril	麻雀	ikav	耳环
g	gidi	边	təagul	岩石	gəmu-	吠	gadə	山
					rugur			
ŋ	nunida	何时	teivu-	蚱蜢	vəŋəq	鼻涕	ŋadzay	口水
			ŋu					
q	qilas	月亮	qudzal	雨	qətsap	筷子	qadav	太阳
ʔ	ʔina	母亲	ʔula	脚	ʔəməts	咬	ʔasiv	树
h	hikuki	飞机	huni	船	—		hatu	鸽子
y	—		qayu	鱼藤	—		qayaqayam	鸟
w	—		—		—		paiwan	排湾
	i-		u-		ə-		a-	
p	kipkip	睫毛	qəma-	打猎	dzəma-	吹	dzara-	榕树
			lup		səp		lap	
b	—		qubə-	大青蛙	—		tsəma-	拍手
			qub				bətsab	
v	ʔasiv	树	tuvtuv	箭袋	qaləv	油	qadav	太阳
m	ʔəmim	找	dzalum	水	təma-		qam	穿山甲
					ləm	种(菜)		
t	təaʔit	刀	təəmu-	撒	lələt	嘴唇	ʔalat	手镯
			gut					
d	vuʔivu-	眉毛	tsəvud	泉水	taqəd	睡觉	mavi-	逃
	ʔid						lad	
n	runain	腰带	kun	裙	aʔən	我	mudigan	脸
l	tsavil	年	təaʔu-	被子	vələ-	香蕉	qudzal	雨
			mul		vəl			
ts	qalits	皮肤	siuts	腰	ʔiŋəts	饭锅	paŋats	黄蜂

dz	ʔavidz	下巴	qəɭudz	柱子	ʔita-	靠	ʔapadz	根
						ŋədz		
s	alis	牙齿	ŋudzus	鼻子	tcianəs	桔子	qilas	月亮
r	səmiri-		varuʔur	船	səmrə-	炒	vutsiar	花
	sir	饰			sər			
dz	ridzaridz	锯	pudz	肾	—	qadzəqadz	喜鹊	
l	tsaləqil	勤	pitsul	力气	tsəməl	草	tsuŋəl	膝盖
tc	dzɿʔite	短	marʔutə	怕	ʔiqənətə	看	lavatə	番石榴
dz	ʔəɭidzə-		səmtu-	穷	ləma-	咽	qəmiɭadz	坐
	ʔidz	鳃	-rudz		mədz			
k	maɭikə-		pasuk-	塞	—	səmiak	腹部	吸气
	mik	眨眼	suk					
g	tsamiɭig	颧骨	tsatsu-	臭虫	pətsə-	钉	tsatsa-	蚊子
		mug		gətsəg	rag			
ŋ	ritsiŋ	树枝	gun	牛	latsəŋ	蔬菜	gaŋ	螃蟹
q	sasiq	蚂蚁	tsuvuq	竹笋	ɭusəq	眼泪	umaq	房屋
ʔ	vəntsiʔ	写字	pariuʔ	锅	ləʔləʔ	茅麻	baraʔ-	
						baʔ	拍	
y	—		quŋtsuy	烟斗	—	quay	藤	
w	—		—	—	—	ŋiaw	猫	

(四) 重音、音高、音长

排湾语中重音、音高、音长是非音位性的，多音节词中的重音伴随着高平的音高，持续度较长的元音。

1. 多音节词中大多数重音落在倒数第二个音节上，如：

ʔinatsava`tsavan	身体	kulimadzə`madzaw	蝴蝶
ʔu`lavav	老鼠	`qadav	太阳

2. 词的前加成分、中加成分都不带重音，如：

ʔan 吃（词根）

pa- paʔan 使吃（使动态）

-əm- ʔəmʔan 吃（常体、现在将来时、主动态、直陈式）

ʔim 找（词根）

pa- paʔim 使找（使动态）

-əm- ʔəmʔim 找（常体、现在将来时、主动态、直陈式）

3. 词根加中加成分，重音不变位置，加后加成分重音后移，如：

lalav 跳（词根）

ləmʔalav 跳（常体、现在将来时、主动态、直陈式）

laʔlavi （咱们）跳！（命令式）

ʔats 咬（词根）

ʔəʔmats 咬（常体、现在将来时、主动态、直陈式）

ʔəmaʔtsaŋa 咬了（一般完成体）

二、语音的变化

词根加附加成分是排湾语构词和构形的主要手段。排湾语的词根大多为两个音节以上的多音节词，再加上附加成分，就构成了一串音链，由于彼此影响而产生了种种语音上的变化，大致有异化、脱落、合并等现象。

（一）异化

中加成分 -əm- 加在插入类动词根的第一个音节辅音和元音之间在语法上表示常体、现在将来时、主动态、直陈式。-əm- 加在某些名词根中构成表示行为、动作的派生词。这些词根，当第一个音节辅音为双唇或唇齿音时，中加成分 -əm- 中的双唇鼻

音 m 异化为齿鼻音 n 而变成 -ən-。如:

词根		动词 (常体、现在将来时、主动态、直陈式)	
paidz	扇	pəmaidz	读作 [pənaidz]
panaq	箭	pəmanaq	读作 [pənanaq] 射箭
birits	撕	bəmirits	读作 [bənirits]
bubun	泡沫	bəmubun	读作 [bənubun] 起泡
mutemutə	喂奶	məmutə-	读作 [mənutemutə]
		mutə	
milimi i-	故事	məmilimi-	读作 [mənilimili ən]
nan		i ən	讲故事
vilvil	拉	vəmilvil	读作 [vənilvil]
vali	风	vəma i	读作 [vəna i] 刮风

(二) 脱落

词根加中加成分 -əm- 时, 如词根第一个音节的元音为 ə, 这个 ə 就脱落。如:

词根		动词 (常体、现在将来时、主动态、直陈式)	
dzə i	笑	dzəmə i	读作 [dzəm i]
qəsən	咳嗽	qəməsən	读作 [qəmsən]
sənay	歌	səmənay	读作 [səmnay] 唱歌
tsə a aq	雷	tsəmə a aq	读作 [tsəm a aq] 打雷

(三) 合并

1. aa→a

(1) 动词常体、现在将来时、主动态、直陈式加前、后附加成分 na-.....-ana 构成过去完成体, 如动词最后一个音节为元音 a 结尾时, 加上后加成分 -ana 后出现两个 a 相遇, 于是两个 a 合并为一个。如:

动词（常体、现在 动词（过去完成体）

将来时、主动态、

直陈式）

qemila 藏 naqemilaana 读作 [naqemilana]

已经藏过了

tsamapa 烤 natsamapaana 读作 [natsamapana]

已经烤过了

tcemaula 放 natcemaulaana 读作 [natcemaulana]

已经放过了

?ilaŋda 听 na?ilaŋdaana 读作 [na?ilaŋdana]

已经听过了

（2）由基数词组合而成的二十以上复合数词（包括‘一十’）中间加助词 a，当前面的基数词为元音 a 结尾时，这个 a 元音就和助词 a 合并。如：

基数词

复合数词

ita	一	ita a pu[uq]	读作 [ita pu[uq]]	一十
dzusa	二	dzusa a iday	读作 [dzusa iday]	二百
lima	五	lima a ?udzul	读作 [lima ?udzul]	五千
siva	九	siva a ?udzav	读作 [siva ?udzav]	九万

2. uu→u

动词根加后加成分 -u 构成第二人称命令式，如动词根最后一个音节为元音 u 结尾时，加上后加成分 -u 后出现两个 u 相遇，于是两个 u 合并为一个。如：

词根

动词命令式

limqu	吞	limquu 读作 [limqu]	（你）吞！
qumu	含	qumuu 读作 [qumu]	（你）含！

səqu 闻 səquu 读作 [səqu] (你) 闻!

tu|u 教 tu|uu 读作 [tu|u] (你) 教!

3. ii→i

动词根加后加成分 -i 构成第一人称多数命令式，如动词根最后一个音节为元音 i 结尾时，加上后加成分 -i 后出现两个 i 相遇，于是两个 i 合并为一个。

词根	动词命令式
dzə i 笑	dzə ii 读作 [dzə i] (咱们) 笑!
dzəsi 晒	dzəsii 读作 [dzəsi] (咱们) 晒!
pədi 剃	pədii 读作 [pədi] (咱们) 剃!
vai 给	vaii 读作 [vai] (咱们) 给!

词 汇

一、构 词 法

排湾语的词大多是多音节的，词的核心成分为词根，词根前可加前加成分，词根后可加后加成分，词根第一个音节辅音和元音之间可加中加成分。词根本身为词的，我们称之为根词，词根加附加成分的词为派生词，词根和词根合成的词为复合词。

(一) 根 词

根词的构成可分成单纯式、重叠式，拟声式三类。

1. 单纯式根词

单纯式根词由一个词素构成，词素间音节的组合是任意的。

例如：

qadav	太阳	vali	风	vatu	狗
lima	手	itug	衣服	?isi	碗
vai?	去	liav	多	qatsa	大
ita	一	siva	九		

2. 重叠式根词

重叠式根词由一个词素构成，词素间音节的组合是重叠的。重叠的方式可以分成全部重叠和部分重叠两类。

(1) 全部重叠

dzidzi	猪	bibi	鸭子	lamlam	姜
--------	---	------	----	--------	---

ɲisɲis	胡子	qalaqala	客人
kabukabu	匍匐	lailai	头上羽饰

(2) 部分重叠

bubun	泡沫	teatcan	井	ridzaridz	锯
galigal	床架	qudzudzu	屁股		
qatcimtɕim	跳蚤	dzaruliruli	双瓣贝壳		
qaruvaruvan	食用蘑菇	tsatsarag	大蚊子		

3. 拟声式根词

拟声式根词由一个词素构成，词素间音节的组合为模拟发出的声音。如：

tsəlaɭaq	大雷	dzuŋ	小雷	qaqa	乌鸦
qadzəqadz	喜鹊	ɲiaw	猫	kuka	鸡
tcikilil	蟋蟀	sadzəsadz	蝉	tcuŋtcuŋ	锣
biŋbiŋ	鼓	ʔuaŋ	枪	baraʔbaʔ	拍

(二) 派生词

派生词是由词根加附加成分构成。附加成分有前加成分、后加成分和中加成分。现分述于下：

1. 前加成分

前加成分有：ʔi-、i-、ʔa-、la-、lə-、ma-、mə-、mi-、pa-、pə-、pi-、pu-、ru-、sa-、sə-、si-、ʔisan-、malə-、marə-、masi-、masu-、maru-、matu-、muri-、nasa-、səmu-、tcara-、tcalu-、tcari-、tcəu-

(1) ʔi-

ʔi- 加在名词的根词前，构成动词，表示“得到、收获”该名词所指的事物。如：

根词		派生词	
vasa	芋头	?i-vasa	(收获芋头) 挖芋头
paday	稻子	?i-paday	(收获稻子) 收割稻子
?asiv	柴、树	?i-?asiv	(收获柴) 打柴
tsiqaw	鱼	?i-tsiqaw	(收获鱼) 捕鱼

?i- 加在动词词根前，构成动词，表示“自我”进行该动词根所指的动作。如：

根词		派生词	
paidz	扇	?i-paidz	自己扇
səqas	砍	?i-səqas	自己砍
guts-guts	搔	?i-guts-guts	自己搔
vəŋətə	捆扎	?i-vəŋətə	自己捆扎

(2) i-

i- 加在名词根词前，构成名词，表示“在某处”。如：

根词		派生词	
gadə	山	i-gadə	在山上
taiwan	台湾	i-taiwan	在台湾

(3) ?a-

?a- 加在一般名词、方位名词和动词根前，构成名词，表示“方向”。如：

词根		派生词	
tsədəs	日光	?a-tsədəs	东方
lədəp	日落	?a-lədəp	西方
viri	左	?a-viri	左方
naval	右	?a-naval	右方

(4) la-

la- 加在表人名、地名的根词前，构成名词，“表示某某家族”或“某某地方的人”。如：

根词		派生词	
suɭiŋaw	苏里阿乌	la-suɭiŋaw	苏里阿乌家族
tɕakisuvuŋ	加克苏凤	la-tɕakisuvuŋ	加克苏凤家族
tɕuabar	土坂	la-tɕuabar	土坂人
pitɕiŋ	北京	la-pitɕiŋ	北京人

(5) lə-

lə- 加在形容词、名词的根词前，构成动词，表示“朝着该形容词、名词的根词所指方向进行的动作”。如：

根词		派生词	
vavav	高	lə-vavav	上（爬高）
təʔu	低	lə-təʔu	下（降低）
dzaya	高地、上游	lə-dzaya	攀登
laudz	面海、下游	lə-laudz	下降

(6) ma-

ma- 加在名词的根词前，构成动词，表示与该名词的根词所指事物有关的动作。如：

根词		派生词	
vavuy	野猪	ma-vavuy	四脚爬
tsunuq	发生过山崩 的地方	ma-tsunuq	山崩
vutiɭaʔ	已开的花	ma-vutiɭaʔ	开花
vuʔ	烂肉	ma-vuʔ	烂

ma- 加在动词根前，构成动词，表示“相互”动作。如：

根词		派生词	
lavar	说	ma-lavar	商谈
rivu	(猪)拱(地)	ma-rivu	争吵、打架

ma- 加在动词根前，构成与加中加成分 -əm- 的及物动词意义相同的不及物动词。如：

根词		及物动词	不及物动词
dzaməq	射	dzəməməq	ma-dzəməq
dza im	胜	dzəmə im	ma-dza im
qəpu	集中	qəmpu	ma-qəpu
dzəuqadzəuq	摇	dzəməuqə- dzəuq	ma-dzəuqadzəuq
gawgaw	接受	gəməwgaw	ma-gawgaw
girgir	劈	gəmirgir	ma-girgir
ʔats	咬	ʔəməts	ma-ʔats

(7) mə-

mə- 加在形容词根前，构成动词，表示“变……”。如：

根词		派生词	
qatsa	大	mə-qatsa	变大
kədzɿ	小	mə-kədzɿ	变小
liav	多	mə-liav	变多
dʒalav	快	mə-dʒalav	变快

(8) mi-

mi- 加在名词根词前，构成动词，表示与该名词根词所指事物有关的动作，大多为不及物动词。如：

根词		派生词	
nasi	气息	mi-nasi	呼吸
səpi	梦	mi-səpi	做梦
itun	衣服	mi-itun~mitun	穿衣服
isiq	尿	mi-isiq~misiq	解小便

(9) pa-

pa- 加在名词根词前，构成动词，表示使用该名词根词所指事物进行某种动作。如：

根词		派生词	
tutu	奶	pa-tutu	喂奶
qetεute	屁	pa-qetεute	放屁
dzalum	水	pa-dzalum	灌溉
dzamay	小碟	pa-dzamay	把食物放在小碟里给人吃

(10) pə-

pə- 加在名词根词前，构成动词，表示该名词根词所指事物露出、流出、伸出的动作。如：

根词		派生词	
ɲadzay	口水	pə-ɲadzay	流口水
pudəʔ	肚脐	pə-pudəʔ	露肚脐
səma	舌头	pə-səma	伸舌头
dzamuq	血	pə-dzamuq	出血

(11) pi-

pi- 加在名词根词前，构成动词，表示对该名词根词所指事物进行洗的动作。如：

根词		派生词	
lima	手	pi-lima	洗手

ʔu|a

脚

pi-ʔu|a

洗脚

(12) pu-

pu- 加在名词根词前，构成动词，表示具有、生产、获得、成为、使用该名词根词所指事物。如：

根词

派生词

alaʔ

子女

pu-alaʔ

产子

tsəʔəl

夫妻

pu-tsəʔəl

结婚

tsəməl

草药

pu-tsəməl

上药

dza|an

路

pu-dza|an

有路

dzɪŋay

捕机

pu-dzɪŋay

放一个捕机

ŋadan

名字

pu-ŋadan

有名字

pitsul

力气

pu-pitsul

有力气

vasa

芋头

pu-vasa

有许多芋头

(13) ru-

ru- 加在动词根前，构成动词，表示习惯做该动词根所指动作；加在名词根前，构成名词，表示富于该名词根所指事物的人。如：

根词

派生词

tsaʔav

偷

ru-tsaʔav

惯偷

vaiʔ

去

ru-vaiʔ

老去

alaʔ

子女

ru-alaʔ

多子女者

(14) sa-

sa- 加在动词根前，构成动词，表示想要进行该动词根所指的动作。如：

根词

派生词

vaiʔ

去

sa-vaiʔ

想去

taqəd 睡 sa-taqəd 想睡

(15) sə-

sə- 加在民族名称和地名前，构成名词，表示某族人，某地人。如：

根词		派生词	
paiwan	排湾	sə-paiwan	排湾人
ʔamis	阿眉斯	sə-ʔamis	阿眉斯人
rukai	鲁凯	sə-rukai	鲁凯人
pairaŋ	汉（平地）	sə-pairaŋ	汉人（平地人）
saŋhay	上海	sə-saŋhay	上海人
pitɕiŋ	北京	sə-pitɕiŋ	北京人

sə- 加在动词根前，构成动词，表示意外地、不自觉地发生该动词根所指的动作。如：

根词		派生词	
dzavats	走	sə-dzavats	徘徊
dzivits	到……去	sə-dzivits	到……去（意外的）
qabu	浸没	sə-qabu	淹没（不自觉的）

(15) si-

si- 加在动词根前，构成名词，表示进行该动词根所指动作时的工具。如：

词根		派生词	
qunu	剃	si-qunu	小刀
ʔan	吃	si-ʔan	食具
vətsiʔ	写	si-vətsiʔ	文具

biuq	割喉	si-biuq	割喉刀
qalup	打猎	si-qalup	猎具

si- 加在动词根前，构成名词，表示进行该动词根所指动作的原因。如：

根词		派生词	
?ats	咬	si-?ats	咬的原因
qaun	哭	si-qaun	哭的原因

(17) ?isan-

?isan- 加在动词根词前，构成名词，表示从事该动词根所指动作的人。如：

根词		派生词	
vəli	买	?isan-vəli	买卖人、商人
maɭaŋ	打铁	?isan-maɭaŋ	打铁的人、铁匠

(18) malə-

malə- 加在数词、疑问代词 pida 根词前，构成人数词，表示“人的数目”。如：

根词		派生词	
dzusa	二	malə-dzusa	二人
tɕəlu	三	malə-tɕəlu	三人
pitɕu	七	malə-pitɕu	七人
siva	九	malə-siva	九人
pida	多少	malə-pida	多少人

(19) marə-

marə- 加在表人伦的名词根词前，构成名词，表示两个有人伦关系的人。如：

根词		派生词	
ʔaʔa	兄弟、姊妹	marə-ʔaʔa	兄弟俩、姊妹俩
tsəʔəl	夫妻	marə-tsəʔəl	夫妻俩
qali	朋友(男性用语)	marə-qali	朋友俩(男性用语)
dzava	朋友(女性用语)	marə-dzava	朋友俩(女性用语)
alaʔ	子女	marə-alaʔ	父(母)子俩、父(母)女俩
vuvu	祖父母	marə-vuvu	祖孙俩

(20) masi-

masi- 加在名词根词前，构成动词，表示“携带、搬运”该名词根词所指事物的动作。如：

根词		派生词	
vaqu	小米	masi-vaqu	搬运小米
gun	牛	masi-gun	牵牛

(21) masu-

masu- 加在名词根词前，构成动词，表示“遗弃、移动、停止”该名词根所指事物的动作。如：

根词		派生词	
kunay	污物	masu-kunay	扫除污物
lupətc	塞子	masu-lupətc	未阻塞
ɲadan	名字	masu-ɲadan	丢脸
qadav	太阳	masu-qadav	浪费时间
qaliv	屋顶	masu-qaliv	掉顶
qələv	横隔膜	masu-qələv	打开
qulav	颜色	masu-qulav	褪色
dzəli	笑	masu-dzəli	停止笑

(22) maru-

maru- 加在名词根词前，构成形容词，表示与该名词根词所指事物同样大小。如：

根词		派生词	
tsadaq	扎达克果子	maru-tsadaq	像扎达克果子那样大
umaq	房屋	maru-umaq	像房屋那样大

(23) matu-

matu- 加在名词根词前，构成动词，表示像该名词根词所指事物。如：

根词		派生词	
vavaian	女人	matu-vavaian	像女人
vatu	狗	matu-vatu	像狗
umaq	房屋	matu-umaq	像房屋
valəs	斧头	matu-valəs	像斧头

(24) muri-

muri- 加在名词根词前，构成动词，表示“寻找”该名词根词所指事物。如：

根词		派生词	
vawa	酒	muri-vawa	找酒
qətsap	筷子	muri-qətsap	找筷子

muri- 加在动词根前，构成动词，表示“要进行”该动词根所指动作。如：

根词		派生词	
vai?	去	muri-vai?	要去

taqəd 睡

muri-taqəd

要睡

(25) nasa-

nasa- 加在名词根词前，构成动词，表示“很像”该名词根词所指的事物。如：

根词		派生词	
vatu	狗	nasa-vatu	很像狗
vavaian	女人	nasa-vavaian	很像女人
tsəmas	神	nasa-tsəmas	很像神

(26) səmu-

səmu- 加在名词根词前，构成动词，表示“解脱、开启、去掉”该名词根词所指的事物。如：

根词		派生词	
ituŋ	衣服	səmu-ituŋ	脱衣服
qələv	门	səmu-qələv	开门
tsaqəv	盖子	səmu-tsaqəv	揭盖子
ʔasiv	树	səmu-ʔasiv	砍树枝

(27) tɕara-

tɕara- 加在动词、形容词词根前，构成动词、形容词，使该动词在原动词根意义基础上加上“不停地”的意义，使该形容词在原形容词根意义基础上加上“明显地”的意义。如：

根词		派生词	
tɕədzaʔ	滴	tɕara-tɕədzaʔ	不停地滴
kədʒi	小	tɕara-kədʒi	明显地小

(28) tɕalu-

tɕalu- 加在名词根词前，构成动词，表示“延伸至”该名

词根词所指事物。如：

根词		派生词	
pana	河	tcalu-pana	延伸至河
dzua	那、那里	tcalu-dzua	延伸至那里

(29) tcari-

tcari- 加在形容词根词前，构成名词，表示具有该形容词根词所指性状的地方。如：

根词		派生词	
vavav	高	tcari-vavav	天国
təʔu	低	tcari-təʔu	地狱

(30) tcəu-

tcəu- 加在动词根前，构成动词，表示“刚刚完成”该动词根所指的动作。如：

根词		派生词	
ʔan	吃	tcəu-ʔan	刚吃完
vaiʔ	去	tcəu-vaiʔ	刚去

2. 中加成分

中加成分-əm-是加在词根第一个音节开首辅音之后，元音之前。

(1) -əm-加在名词根中，构成动词，表示进行与该名词根所指事物有联系的行为与动作。如：

根词		派生词	
ʔalat	手镯	ʔ-əm-alat	戴手镯
dzilay	痰	dz-əm-ilay	吐痰
garuts	梳子	g-əm-aruts	梳头

qadzap	辫子	q-əm-adzap	编辫子
qətsap	剪子	q-əm-tsap	剪
qudzal	雨	q-əm-udzal	下雨
qətsi u	蛋	q-əm-tsi u	生蛋
sənay	歌	s-əm-nay	唱歌
sara	筛子	s-əm-ara	筛
tsa is	麻线	ts-əm-a is	搓麻线

(2) 一部分拟声词有中加成分-əm-。如:

ts-əm-abətsab	拍手	tə-əm-uqətəuq	敲石头
b-əm-aʔəbaʔ	敲门	g-əm-urugur	狗叫
tə-əm-amtəam	嚼	tə-əm-ukətəuk	啄

3. 后加成分

后加成分有: -an、-ən

(1) -an

-an 加在动词根后, 构成名词, 表示进行该动词根所指动作时使用的物品。如:

词根		派生词	
qayluŋ	照	qayluŋ-an	镜子
qiladz	坐	qiladz-an	椅子
qərəŋ	躺	qərəŋ-an	床
suap	扫	suap-an	扫帚
tataq	磨	tataq-an	磨石
vaŋavaŋ	玩	vaŋavaŋ-an	玩具

(2) -ən

-ən 加在动词根后, 构成名词, 表示该动词根所指行为、动

作的对象。如：

词根		派生词	
?an	吃	?an-ən	食物
a ap	拿	a ap-ən	物体

4. 前、后加成分

前、后加成分有：?a-.....-an、?ala-.....-an、?ina-.....-an、
pu-.....-an、si-.....-an、ma?a-.....-l、si?amasan-.....-l

(1) ?a-.....-an

?a-.....-an 加在形容词、方位名词根词上和动词根上，构成名词。该名词与形容词、方位名词、动词在意义上有联系。如：

根词		派生词	
kədz _i	小、少	?a-kədz _i -an	儿童
laləqə	冷	?a-laləqə -an	冬季
tsasav	外	?a-tsasav-an	院子

词根		派生词	
və i	买	?a-və i-an	价钱

?a-.....-an 加在名词根词上，构成名词，使该名词在原名词根词的意义上附上“真正的”的意思。如：

根词		派生词	
guŋ	牛	?a-guŋ-an	真正的牛
vasa	芋头	?a-vasa-an	真正的芋头

(2) ?ala-.....-an

?ala-.....-an 加在形容词根词上，构成名词，表示与该词根所指性质有关的季节；加在名词根词上，构成名词，表示该名词根词所指事物的生长季节。如：

根词		派生词	
dza[an]dzaŋ	热 (天)	?ala-dza[an]dzaŋ-an	夏季
laləqə[冷 (天)	?ala-laləqə[-an	冬季
paday	稻子	?ala-paday-an	稻子生长季节
vaqu	谷子	?ala-vaqu-an	谷子生长季节
vulasi	地瓜	?ala-vulasi-an	地瓜生长季节
vaŋal	水果	?ala-vaŋal-an	水果生长季节
qudzal	雨	?ala-qudzal-an	雨季

(3) ?ina-.....-an

?ina-.....-an 加在动词根上，构成名词，表示进行该动词根所指动作的地方。如：

词根		派生词	
rivu	(猪) 拱 (地)	?ina-rivu-an	打过架的地方
taqəd	睡	?ina-taqəd-an	睡过的地方
tsulu	烧	?ina-tsulu-an	烧伤的地方

(4) pu-.....-an

pu-.....-an 加在名词根上，构成名词，表示存放该名词根所指事物的地方。如：

根词		派生词	
dza[um]	水	pu-dza[um]-an	存水的地方、水库
dzi[di]	猪	pu-dzi[di]-an	养猪的地方、猪场
guŋ	牛	pu-guŋ-an	放牛的地方、牧场
kuka	鸡	pu-kuka-an	养鸡的地方、鸡场

(5) si-.....-an

si-.....-an 加在动词根上，构成名词，表示进行该动词根

所指动作的方法。如：

根词		派生词	
ʔan	吃	si-ʔan-an	吃法
ʔə əm	打	si-ʔə əm-an	打法
ta əm	种	si-ta əm-an	种法
vətsiʔ	写	si-vətsiʔ-an	写法

si-.....-an 加在动词根上，构成名词，表示进行该动词根所指动作时的用具。如：

词根		派生词	
paydz	扇	si-paydz-an	扇子
təqits	打网	si-təqits-an	网针

(6) maʔa-.....-l

maʔa-.....-l 加在数词根词上，构成“天数词”，表示天数。如：

根词		派生词	
təə u	三	maʔa-təə u-l	三天
ima	五	maʔa- ima-l	五天
pitçu	七	maʔa-pitçu-l	七天
siva	九	maʔa-siva-l	九天

(7) siʔamasan-.....-l

siʔamasan-.....-l 加在数词根词上，构成序数词，表示次序。如：

根词		派生词	
ita	一	siʔamasan-ita-l	第一
ima	五	siʔamasan- ima-l	第五
pitçu	七	siʔamasan-pitçu-l	第七

5. 中、后加成分

中、后加成分有: -in-.....-an

-in-.....-an 加在动词根上, 构成名词, 表示进行过该动词根所指动作的地方。如:

词根		派生词	
ʔan	吃	ʔ-in-an-an	吃过的地方
ʔə[ə]m	打	ʔ-in-ə[ə]m-an	打过的地方
lama	烧	l-in-ama-an	烧过的地方、废墟
patagil	开始	p-in-atagil-an	开始的地方、源头
səqas	砍	s-in-əqas-an	砍过的地方
tsaqis	缝	ts-in-aqis-an	缝过的地方、针脚

-in-.....-an 加在名词根上, 构成名词, 表示该名词根所指方言或民族的语言。如:

根词		派生词	
ʔamis	阿眉斯	ʔ-in-amis-an	阿眉斯语
paiwan	排湾	p-in-aiwan-an	排湾语
pairaŋ	汉(平地人)	p-in-airaŋ-an	汉语(平地人语)

6. 前、中加成分

前、中加成分有: ʔisan-.....-əm-

ʔisan-.....-əm- 加在动词根上, 构成名词, 表示进行该动词根所指动作的人。如:

词根		派生词	
ʔesa	煮	ʔisan-ʔ-əm-esa	煮饭的人、炊事员
qunu	剃	ʔisan-q-əm-unu	理发的人、理发员

tu|u 教 ?isan-t-əm-u|u 教书的人、教师

7. 重叠加后加成分

动词根第一个音节重叠加后加成分 -an, 构成名词, 表示进行该动词根所指动作的地方或实物。动词根第一个音节重叠的方式是在词根前加一个音节, 这个音节由词根的第一个音节的辅音加元音 a 构成。如:

词根	派生词
?an 吃	?a?an-an 吃饭用的桌子
?əsa 煮	?a?əsa-an 做饭的地方、厨房
qalup 打猎	qaqalup-an 打猎的地方、猎区
tə?əl 喝	tatə?əl-an 饮料
vətəq 洗	vavatəq-an 洗衣的地方

(三) 复合词

复合词可以分成组合式和重叠式两类。

1. 组合式

一部分表亲属称谓的词为组合式复合词。如:

vuvu-a-?uqalai 祖父	vuvu-a-vavaian 祖母
祖父母 男人	祖父母 女人
ala?-a-?uqalai 儿子	ala?-a-vavaian 女儿
子女 男人	子女 女人
tsə?əl-a-?uqalai 丈夫	tsə?əl-a-vavaian 妻子
夫妻 男人	夫妻 女人
?a?a-təavu uq-a-?uqalai 哥哥	
兄弟姊妹 老 男人	
?a?a-təavu uq-a-vavaian 姐姐	
兄弟姊妹 老 女人	

ʔaʔa-tʃalalaʔ-a-ʔuqalai 弟弟

兄弟姊妹 幼 男人

ʔaʔa-tʃalalaʔ-a-vavaian 妹妹

兄弟姊妹 幼 女人

2. 重叠式

单纯词的重叠是排湾语复合词的主要构词形式，重叠的方式可分为以下四种：

(1) 全重叠

单纯式根词

alu	糖
ʔama	爸爸
ʔu a	脚
gadə	山
kupu	茶杯
kuva	一种豆
lui	葫芦瓢
ɲatsi	蜗牛
qali	朋友
vali	板子
vuka	大的点播器

复合词

alualu	甜
ʔamaʔama	领导、大的公螃蟹
ʔu aʔu a	动物的脚
gadəgadə	山顶
kupukupu	一种很小的茶杯
kuvakuva	大的水痘
luilui	小葫芦瓢
ɲatsiɲatsi	小蜗牛
qaliqali	其他人、别人
valivali	短板条
vukavuka	小的点播器

(2) 结尾辅音不重叠

单纯式根词

ʔuaɲ	枪
daɲas	上面的边
kadzay	小篮
kadzɯɲ	竹水桶

复合词

ʔuaʔuaɲ	玩具枪
daɲadaɲas	床边、台边
kadzakadzay	小小篮
kadzɯkadzɯɲ	一种蜜蜂

laun	荫	laulaun	遮荫树
lupən	烟盒	lupəlupən	小烟盒
lilin	檐	lilililin	屋檐下
luʔul	箱子、棺材	luʔuluʔul	小箱子
qayaw	前	qayaqayaw	放在前面的东西
quna	头上的白斑	qunaquna	光头
tapaw	草棚	tapatapaw	小草棚

(3) 第一个音节不重叠

单纯式根词

dza udzu	黎明
kadzəŋu	小鱼篮
qasə u	杵
qatɕuvi	蛇

复合词

dza udzu udzu	黎明前
kadzəŋudzəŋu	小小鱼篮
qasə usə u	犬齿
qatɕuvitɕuvi	虫

(4) 第一个音节和结尾辅音不重叠

单纯式根词

kavatɕəs	藤篮
palidzɪŋ	车子
qudzəmay	朦胧
tsaqələp	刀鞘

复合词

kavatɕəvatɕəs	小藤篮
palidzɪlidzɪŋ	自行车
qudzəmadzəmay	鬼火
tsaqələqələp	蛇豆

此外，还有一部分词是单纯词重叠后加附加成分构成，也可称为派生复合词。如：

(1) 加前加成分

单纯式根词

ʔai	语言、词
kupu	茶杯

派生复合词

ru-ʔaiʔai	喋喋不休者
li-kupukupu	圆状

laiŋ	追	ma-[ai]aiŋ	领导
qauŋ	哭	ru-qauqauŋ	爱哭的小孩
qətsap	剪刀	la-qətsaqətsap	锹形虫
qipu	土	la-qipuqipu	涂泥黄蜂
si a	玩笑	masa-si asi a	一起开玩笑

(2) 加中加成分

单纯式根词

galu	慢
[a]iŋədan	鼻笛
qaləsav	淡
qarəpus	云
qətsəŋəl	黑
vuqal	白

派生复合词

g-əm-alu	慢慢走
[-əm-a]iŋəl-iŋədan	吹鼻笛
q-əm-aləsə-ləsav	冲淡
q-əm-arəp-urəpus	云遮
q-əm-ətsə-ŋətsəŋəl	在变黑
v-ən-uqav-uvuqal	在变白

(3) 加后加成分

单纯式根词

ʔasiv	树
ʔalat	手镯
ʔu avav	老鼠
dzui	刺
kalipa	海贝
ŋudzu	树干
qatsilay	石头
qau	竹子
qudzas	白发
vətsiʔ	写

派生复合词

ʔasiʔasiv-an	树林
ʔalaʔalat-an	腕
ʔu ava avav-ən	许多老鼠
dzuidzui-in	荆棘
kalipalipa-in	许多海贝
ŋudzuŋudzu an	砍后剩下的树干
qatsilatsilai-in	石头地
qauqau-in	竹林
qudzaqudzas-an	白发人
vətsivətsiʔ-an	有字的东西

从意义上看，重叠式复合词往往是单纯词意义的缩小或转移。

(1) 缩小

单纯词		复合词	
ʔuaŋ	枪	ʔuaʔuaŋ	玩具枪
dzuyu	水瓢	dzuyudzuyu	小水瓢
kadzəŋu	小鱼篮	kadzəŋudzəŋu	小小鱼篮
kadzəy	小篮	kadzəkadzəy	小小篮
kupu	茶杯	kupukupu	小茶杯
lui	葫芦瓢	luilui	小葫芦瓢
[uʔul	箱子、棺材	[uʔu[uʔul	小箱子
ŋatsi	蜗牛	ŋatsiŋatsi	小蜗牛
pəlidzɪŋ	车子	pəlidzɪlidzɪŋ	自行车
tapaw	草棚	tapatapaw	小草棚
vuʔid	深林	vuʔivuʔid	眉毛

(2) 转移

单纯词		复合词	
kuva	一种豆	kuvakuva	大水痘
qali	朋友	qaliqali	其他人、别人
qata	珠子	qataqata	珠子串
qatɕuvi	蛇	qatɕuvitɕuvi	虫
tsəməl	草	tsəmətɕəməl	未开垦地
qasəlɿ	杵	qasəlɿsəlɿ	犬齿
qayaw	前	qayaqayaw	放在前面的东西
qudzəmay	朦胧	qudzəmadzəmay	鬼火
tsaqəv	盖子	tsaqətsaqəv	颅骨杯

tsumay

熊

tsumatsumay

黑毛虫

二、同音词、同义词、反义词、多义词

(一) 同音词

语音相同，但意义不同。如：

bəŋəs	(1) 包布	(2) 鼻瘤
dzaqu	(1) 皂角	(2) 水晶珠 (尼姑念经用)
kakakaka	(1) 影子	(2) 眼球
pudzul	(1) 茧	(2) 绕线管
qalup	(1) 打猎	(2) 粽叶 (包米糕用)
qau	(1) 竹子	(2) 因而 (连词)
qətsi	(1) 杀	(2) 芋头上黑色斑点 (可食)
raʔats	(1) 拉	(2) 勇敢
saŋəl	(1) 枕头	(2) 小板凳
teuqtəuq	(1) 锤子	(2) 一种小米

(二) 同义词

两个词或几个词意义相同。如：

箭	(1) vaʔəla	(2) panaq
蝙蝠	(1) lalapit	(2) qaqudzuy
凿子	(1) patcədz	(2) tɯntuŋ

有的词男性与女性用语不一样，于是就成为意义相同的两个词。如：

朋友	(1) qali (男性用语)	(2) dzava (女性用语)
----	-----------------	------------------

有一部分词既有排湾语词又有借词，这就成为意义相同的两

个词。如：

斧头	(1) valəs	(2) putcaw (闽南汉语)
船	(1) varuʔur	(2) huni (日语)
自行车	(1) paʔidzʔilidzʔiŋ	(2) dzitinsia (日语)
鞋	(1) tɕuʔap	(2) kutsu (日语)

(三) 反义词

意义相反的词。如：

qatsa	大	kədʒi	小
vavav	高	təʔu	低
ʔadzʔuq	长	dʒiʔitɕ	短
ʔudzʔaʔ	粗	kulay	细
ʔudzʔəməl	厚	luspit	薄
naŋuaq	好	naʔuya	坏
dʒalav	快	gəmalu	慢
ʔudzʔəsul	硬	ʔuməlaʔ	软

(四) 多义词

多义词为一个词有几个意义，但这些意义有一定的内在联系。如：

alu	糖，蜂蜜
alaʔ	子女、小孩
ʔasiv	树、木头、柴
ʔuqalai	男人、公
ʔima	手、五
pitsul	胳膊肌肉、竹节外部、力气
paiwan	山地人、排湾人

pairaŋ	平地人、汉人
qadav	太阳、日子、钟表
qalits	皮肤、荚
qayluŋaŋ	镜子、玻璃
qətsap	剪刀、筷子
qilas	月亮、月份
rəŋəts	皱纹、褶
saŋas	最初的、先
səʔam	席子、坐的地方
səpi	梦、运气、命运
səmupu	读、数、念
təaʔat	脚镯、白脚猪
tsuqəlal	骨、果核

三、借 词

词汇中有一部分借词，主要借自汉语闽南话和日语。

(一) 借自汉语闽南话的 如：

dzipa	篱笆	kim	金	kun	裙
kutsay	韭菜	luŋpau	龙袍	mua	麻店
pupiŋ	步兵	puŋki	粪箕	tsiam	店

(二) 借自日语的 如：

ami	鱼网	ʔinpits	铅笔	hatu	鸽子
duku	毒	kayku	蚕	kawsua	伞
sakana	鱼	tada	免费	tamanigi	洋葱
təawaŋ	饭碗	sasiŋ	照相	kutsu	皮鞋

tabi 球鞋 hikuki 飞机 huni 船

有一部分词是日语借用英语词，又借入排湾语。如：

banana (banana)	香蕉	kupu (cup)	杯子
mangu (mango)	芒果	pautci (pouch)	麻袋
siats (shirt)	衬衫	tɕamaʔu (tobacco)	叶子烟
bakits (bucket)	水桶	saydza[u] (sisal)	麻

有个别的是日语借用法语词，又借入排湾语，如：

sabun (savon) 肥皂

语 法

一、词 类

根据词义、词在句中的作用、附加成分和助词的表达形式，排湾语的词可以分成名词、代词、数词、形容词、动词、副词、连词、助词、叹词九类。分别叙述于下：

(一) 名 词

名词在句中主要作主语、定语、宾语，并在名词前分别有不同的助词作为表达形式，这些助词为格助词，于是名词有“格”范畴。根据格助词的不同，我们把名词分成了一般名词和人名专有名词两大类，见下表：

类 例 词 格	一般名词	人 名 专 有 名 词	
	ɲiaw 猫	padzaŋa an 巴札额兰	
		单 数	复 数
主	a ɲiaw	ti padzaŋa an	tia padzaŋa an
属	na ɲiaw	ni padzaŋa an	nia padzaŋa an
宾	ta ɲiaw	tei padzaŋa an	teia padzaŋa an

(1) 一般名词主格

一般名词在句中作主语时前面有格助词 a，构成主格。如：

minqutaŋa a qadav. 太阳出来了。

出来了 (助) 太阳

?i?asi?asiv a ?ama. 爸爸在砍柴。

正在砍柴 (助) 爸爸

dzəm?ədʒə?əp a ŋiaw ta. ?u|avav. 猫在捉老鼠。

正在捉 (助) 猫 (助) 老鼠

vənətəvatəq a ?ina ta ituŋ. 妈妈在洗衣服。

正在洗 (助) 妈妈 (助) 衣服

(2) 一般名词属格

一般名词在句中作定语时位于中心语之后，前面有格助词 na，构成属格。如：

qatsa a təquŋ na guŋ, kədʒi a təquŋ na sidzi.

大 (助) 角 (助) 牛 小 (助) 角 (助) 羊

牛的角大，羊的角小。

pa|al na qayaqayam la itsu. 这是鸟的羽毛。

羽毛 (助) 鸟 (助) 这

saŋuaq a qətsilʉ na kuka, ini a saŋuaq a
好吃 (助) 蛋 (助) 鸡 不 (助) 好吃 (助)

qətsilʉ na bibi. 鸡蛋好吃，鸭蛋不好吃。

蛋 (助) 鸭

namaya ta dzaum a asav na ta|əŋ.

像 (助) 针 (助) 叶子 (助) 松树

松树的叶子像针一样。

(3) 一般名词宾格

一般名词在句中作宾语时前面有格助词 ta，构成宾格。如：

ʔəmaʔan a ʔaʔatɕalalaʔaʔuqalai ta ʔinsa.

正在吃 (助) 弟弟 (助) 饭

弟弟在吃饭。

ləmailaiŋ a watu ta lutɕuʔ. 狗在追兔子。

正在追 (助) 狗 (助) 兔子

ləmɣələɣələɣ la dzua a qadadavan ta ritsiŋ.

正在摇 (助) 那 (助) 猴子 (助) 树枝

那只猴子在摇树枝。

natsəmaʔavaŋa tatiav ta paɭidzɪɭidzɪŋ tu ita la

已经偷过了 昨天 (助) 自行车 (助) 一 (助)

dzua a rutsaʔatsaʔav a tsautsau.

那 (助) 老偷 (助) 人

那个贼昨天已经偷过一辆自行车了。

当句子中出现双宾语时，两个宾语前都有格助词 ta。如：

vənai a ʔaʔatɕalalaʔaʔuqalai ta ʔaʔatɕalalaʔavavaian

给 (助) 弟弟 (助) 妹妹

ta sara tu dzusa.

(助) 筛子 (助) 二

弟弟给妹妹二只筛子。

vənaiɭit a ʔama ta qali ta tadai tu ita.

还 (助) 爸爸 (助) 朋友 (助) 梯子 (助) 一

爸爸还给朋友一架梯子。

(4) 人名专有名词主格

人名专有名词在句中作主语时前面有格助词 ti (单数)、tia (复数) 构成主格。如：

taqədəŋa ti mali. 马丽睡觉了。

睡觉了 (助) 马丽

navənaiəŋa ti padzəŋəlan tənənu aʔən tu ita ta

已经给过了(助) 巴札额兰 (助) 我(助) 一(助)

qudis tatiav. 巴札额兰昨天已经给过我一个桃子了。

桃子 昨天

qəmaluqəluŋ tia padzəŋəlan.

正在打猎 (助) 巴札额兰

巴札额兰等人在打猎。

(5) 人名专有名词属格

人名专有名词在句中作定语时位于中心语之后，前面有格助词 ni (单数)、nia (复数)，构成属格。如：

itəŋ ni utəŋ la itsu. 这是乌军的衣服。

衣服(助) 乌军 (助) 这

qatsa a qiladzan ni mali. 马丽的椅子大。

大 (助) 椅子 (助) 马丽

namaɭapəŋa ti mali ta qayluŋəni ni savali.

已经拿过了(助) 马丽(助) 镜子 (助) 沙瓦利

马丽已经拿过了沙瓦利的镜子。

kədʒi a qərəŋəni nia utəŋ. 乌军等人的床小。

小 (助) 床 (助) 乌军

(6) 人名专有名词宾格

人名专有名词在句中作宾语时前面有格助词 tɕi (单数)、tɕia (复数)，构成宾格。如：

qivuivu ti padzəŋəlan tɕi lival.

正在喊(助) 巴札额兰 (助) 利瓦尔

巴札额兰在喊利瓦尔。

vənai ti sakapurar tu ənəm ta qətsiɭu na ku-

给 (助) 沙卡布拉尔(助) 六 (助) 蛋 (助)

ka tci sakidadav.

鸡 (助) 沙其达达乌

沙卡布拉尔给沙其达达乌六个鸡蛋。

təmuļu aʔən tciə mali ta vətʃiʔ.

教 我 (助) 马丽 (助) 字

我教马丽等人认字。

名词在句中作主语或宾语时一般在谓语动词之后，但主、宾前后语序较为灵活，因为名词在句中的功能是由前面的格助词表示的。如：

dzəmʔədʒəʔəp a ŋiaw ta ʔulavav. 猫在捉老鼠。

正在捉 (助) 猫 (助) 老鼠

dzəmʔədʒəʔəp ta ʔulavav a ŋiaw. 猫在捉老鼠。

正在捉 (助) 老鼠 (助) 猫

vənai a ʔaʔatɕavu[unavavaian ta tɕara tci mali.

给 (助) 姐姐 (助) 戒指 (助) 马丽

姐姐给马丽戒指。

vənai ta tɕara tci mali a ʔaʔatɕavu[unavavaian.

给 (助) 戒指 (助) 马丽 (助) 姐姐

姐姐给马丽戒指。

(二) 代 词

代词在句中主要作主语、定语和宾语，可分为人称代词、指示代词、疑问代词三类。

1. 人称代词

人称代词有人称、数、格的语法范畴，见下页的表。现分主格、属格、宾格三段叙述如下，例句中人称和数都有体现，不再分别讨论。

排湾语人称代词表

人称 数 词 形 格	第 一 人 称			第 二 人 称		第 三 人 称	
	单 数	复 数		单 数	复 数	单 数	复 数
		包括式	排除式				
主 格	aʔən 我	mitsa 或 itsen 咱们	amen 我们	sun 你	mun 你们	madzu 他	amadzu 他们
	ti aʔən a 在动词 谓语前	ti mitsa a	ti amena	ti sun a	ti mun a	ti madzu a	ti amadzu a
	aʔən 在动词 谓语后	itsen	amen	sun	mun	ti madzu	ti amadzu
	ni aʔən a 或 ʔu 我的	ni mitsa a 或 tsa 咱们的	ni amen a 或 nia 我们的	ni sun a 或 su 你的	ni mun 或 nu 你们的	ni madzu a 他的	ni amadzu a 他们的
属 格							
宾 格	teanu aʔən	teanu itsen	teanu amen	teanu sun	teanu mun	teai madzu	teai amadzu

(1) 人称代词主格

人称代词在句中作主语时，可位于谓语之前或后。

① 人称代词位于谓语之前时，人称代词前有格助词 *ti*，后有助词 *a*，是主格的一种形式。如：

ti aʔən a səmnay, ti sun a dzəmaʔian, ti ma-
(助) 我 (助) 唱歌 (助) 你 (助) 跳舞 (助)

dzu a tsəməbətsab.

他 (助) 拍手

我唱歌，你跳舞，他拍手。

ti amən a maʔap ta ʔuaŋ ni padzaŋaʔan.

(助) 我们 (助) 拿 (助) 枪 (助) 巴札额兰

我们拿巴札额兰的枪。

② 人称代词位于谓语之后时，用主格的另一种形式，即第一和第二人称前面不加 *ti*，后面不加 *a*，第一人称包括式为 *its-ən* “咱们”；第三人称前面仍加 *ti*，但后面不加 *a*。如：

səmnay aʔən, dzəmaʔian sun, tsəməbətsab

唱歌 我 跳舞 你 拍手

ti madzu. 我唱歌，你跳舞，他拍手。

(助) 他

maʔap amən ta ʔuaŋ ni padzaŋaʔan.

拿 我们 (助) 枪 (助) 巴札额兰

我们拿巴札额兰的枪。

qəmaluqalup itsən. 咱们正在打猎。

正在打猎 咱们

(2) 人称代词属格

人称代词在句中作定语时，位于中心语之前。

① 人称代词前面有格助词 *ni*，后面有助词 *a*，对第三人

称代词来说，这是属格的唯一形式，对第一、二人称代词来说，这是属格的一种形式。如：

ladzuq a ni aʔən a tɕuʔudzan, dziʔitɕ a ni
长 (助)(助) 我(助) 手杖 短 (助)(助)
sun a tɕuʔudzan. 我的手杖长，你的手杖短。
你(助) 手杖

ni mitsa a dzidzi la itsu. 这是咱们的猪。
(助) 咱们(助) 猪 (助) 这

②第一、二人称代词属格各有另一种形式，第一人称单数为 ʔu，复数排除式为 nia，包括式为 tsa，第二人称单数为 su，复数为 nu，第三人称没有第二种形式。如：

ladzuq a ʔu tɕuʔudzan, dziʔitɕ a su tɕuʔudzan.
长 (助) 我的 手杖 短 (助) 你的 手杖
我的手杖长，你的手杖短。

tsa dzidzi la itsu. 这是咱们的猪。
咱们的猪 (助) 这

(8) 人称代词宾格

人称代词在句中作宾语时，第一人称和第二人称代词前有格助词 tɕanu，第三人称代词前有格助词 tɕai，构成宾格。如：

ləmiŋul mun tɕanu amən. 你们包围我们。
包围 你们 (助) 我们

ləmaiŋ aʔən tɕanu sun. 我追你。
追 我 (助) 你

ləmaiŋ sun tɕanu aʔən. 你追我。
追 你 (助) 我

ləmaiŋ amən tɕai amadzu. 我们追他们。
追 我们 (助) 他们

2. 指示代词

指示代词有 itsu “这”、dzua “那”、dzu:a “那” (远指)。
指示代词有主格、属格、宾格，见下表：

指示代词 格	itsu 这	dzua 那	dzu:a 那(远指)
主	la itsu	la dzua	la dzu:a
属	la itsu a	la dzua a	la dzu:a a
宾	tu itsu	tu a dzua	tu a dzu:a

(1) 指示代词在判断句中可作主语，一般位于谓语之后，前面有格助词 la，构成主格。如：

gadəgadə la itsu, pana la dzua, lavə? la dzu:a.
山顶 (助) 这 河 (助) 那 海 (助) 那
这是山顶，那是河，那是海。

(2) 指示代词在句中作主语的定语时，位于中心语之前，前面有格助词 la，后面有助词 a，构成属格。如：

vavav la itsu a gadə, iní a vavav la dzua
高 (助) 这 (助) 山 不 (助) 高 (助) 那
a gadə. 这座山高，那座山不高。
(助) 山

ni aʔən la itsu a sipaydzan, ni sun la dzua
(助) 我 (助) 这 (助) 扇子 (助) 你 (助) 那
a sipaydzan. 这把扇子是我的，那把扇子是你的。
(助) 扇子

(8) 指示代词在句中作宾语时，前面有格助词 *tu*，读音时 *itsu* 的第一个音节 *i* 丢失，但书写时，仍写作 *itsu*，*dzua* 的前面有助词 *a*，构成宾格。如：

teɪŋlay aʔən tu itsu, teɪŋlay sun tu a dzua.
喜欢 我 (助) 这 喜欢 你 (助) (助) 那
我喜欢这个，你喜欢那个。

vəliu tu itsu, vənli aʔən tu a dzua.
(你) 买 (助) 这 买 我 (助) (助) 那
(你) 买这个，我买那个。

指示代词在句中作宾语的定语时位于宾语之前，用宾格。作宾语的名词前不再加格助词。如：

teɪŋlay aʔən tu itsu a qayluŋan, teɪŋlay sun
喜欢 我 (助) 这 (助) 镜子 喜欢 你
tu a dzua qayluŋan.
(助) (助) 那 镜子

我喜欢这面镜子，你喜欢那面镜子。

vənli sun tu itsu a ɣaruts, vənli aʔən tu a
买 你 (助) 这 (助) 梳子 买 我 (助) (助)
dzua ɣaruts. 你买这把梳子，我买那把梳子。
那 梳子

8. 疑问代词

疑问代词有人称疑问代词和一般疑问代词。

(1) 人称疑问代词 *ma* “谁”有主格、属格、宾格，见第52页表。

格	人称疑问代词	ma 谁
	主	ti ma
	属	ni ma a
	宾	tcai ma

①人称疑问代词 ma 在句中作主语时往往位于句首，前面有格助词 ti，构成主格。如：

ti ma navənai tcanu sun ta ?uan?

(助) 谁 给 (助) 你 (助) 枪

谁给你的枪？

ti ma mamadzanilan? 谁是头目？

(助) 谁 头目

②人称疑问代词 ma 在句中作定语时位于中心语之前，前面有格助词 ni，后面有助词 a，构成属格。如中心语是主语，在 ni 前面不再加格助词，如中心语是宾语，在 ni 前面要加格助词 ta。如：

ni ma a gun a ?əma?an ta tsəməl?

(助) 谁 (助) 牛 (助) 正在吃 (助) 草

谁的牛在吃草？

tciŋlay sun ta ni ma a ala??

喜欢 你 (助) (助) 谁 (助) 子女

你喜欢谁的小孩？

⑧人称疑问代词 *ma* 在句中作宾语时前面有格助词 *tcai* , 构成宾格。如:

ʔəm|əʔə|əm la dzua a maqatsuvutsuvuŋ a ʔuqa-
正在打 (助) 那 (助) 年轻的 (助)
lai tcai ma? 那个年轻的男人在打谁?
男人 (助) 谁
qivuivu sun tcai ma? 你在喊谁?
正在喊 你 (助) 谁

(2) 一般疑问代词

一般疑问代词有 *anəma* “什么”、*ainu* “哪”、*pida* “多少”、*nupida* “何时” (未来)、*tunida* “何时” (过去)、*idzainu* “何地”。

① *anəma* “什么”

anəma “什么”在句中可作谓语、宾语、定语。

anəma “什么”作谓语时位于句首。如:

anəma la itsu? 这是什么?
什么 (助) 这
anəma la dzua? 那是什么?
什么 (助) 那

anəma “什么”作宾语时前面加格助词 *ta*。如:

sa ʔəman sun ta anəma? 你想吃什么?
想 吃 你 (助) 什么
dzəmʔədʒəʔəp mun ta anəma? 你们在捉什么?
正在捉 你们 (助) 什么

anəma “什么”作定语时在中心语之前,中间插入格助词 *nu*, 中心语需加后加成分 *-an*。如:

anəma nu vutsiaran la dzua? 那是什么花?
 什么 (助) 花 (助) 那

②ainu “哪”

ainu “哪”作谓语，位于句首。如：

ainu a ni sun a tɕumaq? 你的家是哪一家?
 哪 (助)(助) 你 (助) 家

ainu a ni amən a tsan? 我们的田是哪一块?
 哪 (助)(助) 我们 (助) 田

③pida “多少”

pida “多少”作主语的定语时，位于中心语之前，后面加助词 a。如：

idzua a pida a qayaqayam ivavav ta ?asiv?
 有、在 (助) 多少 (助) 鸟 在上面 (助) 树
 多少鸟在树上?

idzua a pida a qərəŋan itaɭadz ta umaq?
 有、在 (助) 多少 (助) 床 在里面 (助) 房屋
 多少床在屋子里?

pida 作宾语的定语时位于宾语之前，pida 前加助词 tu，宾语前加格助词 ta。如：

muri ?isədzam sun tu pida ta paisu?
 要 借 你 (助) 多少 (助) 钱
 你要借多少钱?

sa vənli sun tu pida ta qudzidzil a tɕianəs?
 想 买 你 (助) 多少 (助) 红的 (助) 桔子
 你想买多少红桔子?

④nuŋida “何时” (未来)、taŋida “何时” (过去)
 nuŋida “何时” (未来) 和 taŋida “何时” (过去) 作状语，

可位于谓语之前或后，但一般在谓语与状语中间插入主语。如：

maŋtɕədʒ a ʔaʔatɕalalaʔaʔuqalai nuŋidaʔ vaiʔ a
回 (助) 弟弟 何时(未来)去(助)

ʔaʔatɕalalaʔavavaian nuŋidaʔ
妹妹 何时(未来)

弟弟什么时候来？妹妹什么时候去？

taŋida sun a navaiʔ a səma pitɕiŋʔ
何时(过去)你(助) 去(助) 往 北京

你什么时候到北京去的？

⑤ idzainu “何地”

idzainu “何地”作谓语，往往位于句首。如：

idzainu a imadzaʔ 这里是哪儿？
何地 (助) 这里

idzainu a ni sun a qiɭadzanʔ
何地 (助)(助) 你(助) 椅子

你的椅子在哪儿？

(三) 数 词

数词在句中主要作定语。数词有基数词、人数词、天数词、序数词。

1. 基数词

基数词有十三个：

ita	一	dzusa	二	tɕəlu	三
səpatɕ	四	lima	五	ənəm	六
pitɕu	七	aɭu	八	siva	九
tapuɭuq	十	taiday	百	taʔudzul	千
taʔudzav	万				

“十一”至“十九”是由 tapuluq “十”和 ita “一”至 si-
va “九”组合而成，中间加 saʔa “余”。如：

tapu <u>luq</u>	saʔa	ita	十一	tapu <u>luq</u>	saʔa	dzusa	十二
十	余	一		十	余	二	
tapu <u>luq</u>	saʔa	lima	十五	tapu <u>luq</u>	saʔa	siva	十九
十	余	五		十	余	九	

“二十”、“三十”、“四十”…“九十”是由 dzusa
“二”至 siva “九”和 tapuluq “十”中的后二个音节，即 pu-
luq 组合而成，中间加助词 a，如个位数以元音 a 结尾，这个
a 元音就和助词 a 合并，但书写时，两个 a 都写出来，以下
同。如：

dzusa	a	pu <u>luq</u>	二十	tə <u>lu</u>	a	pu <u>luq</u>	三十
二	(助)	十		三	(助)	十	
lima	a	pu <u>luq</u>	五十	siva	a	pu <u>luq</u>	九十
五	(助)	十		九	(助)	十	

“二十几”、“三十几”、“四十几”…“九十几”是由加
dzusa “二”至 siva “九”和 puluq “十”中间加助词 a，再
加 saʔa 和 ita “一”至 siva “九”组成。如：

dzusa	a	pu <u>luq</u>	saʔa	tə <u>lu</u>	二十三
二	(助)	十	余	三	
səpatə	a	pu <u>luq</u>	saʔa	lima	四十五
四	(助)	十	余	五	
ənəm	a	pu <u>luq</u>	saʔa	pitəu	六十七
六	(助)	十	余	七	
a <u>lu</u>	a	pu <u>luq</u>	saʔa	siva	八十九
八	(助)	十	余	九	

“二百”、“三百”、“四百”…“九百”是由 dzusa “二”

至 siva “九” 和 taiday “百” 中的后二个音节 iday 组合而成，中间加助词 a。如：

dzusa a iday 二百	təlu a iday 三百
二 (助) 百	三 (助) 百
lima a iday 五百	siva a iday 九百
五 (助) 百	九 (助) 百

“二千”、“三千”、“四千”...“九千”是由 dzusa “二” 至 siva “九” 和 taʔudzul “千” 中的后二个音节 ʔudzul 组合而成，中间加助词 a。如：

dzusa a ʔudzul 二千	təlu a ʔudzul 三千
二 (助) 千	三 (助) 千
lima a ʔudzul 五千	siva a ʔudzul 九千
五 (助) 千	九 (助) 千

“二万”、“三万”、“四万”...“九万”是由 dzusa “二” 至 siva “九” 和 taʔudzav “万” 中的后二个音节 ʔudzav 组合而成，中间加助词 a。如：

dzusa a ʔudzav 二万	təlu a ʔudzav 三万
二 (助) 万	三 (助) 万
lima a ʔudzav 五万	siva a ʔudzav 九万
五 (助) 万	九 (助) 万

2. 人数词

基数加前加成分 malə- 成人数词。如：

malədzusa 二人	malətəlu 三人
maləpitəu 七人	maləsiva 九人

3. 天数词

基数加前、后加成分 ma²a-...-1 成天数词。如：

ma²atɕə[ul 三天 ma²a[imal 五天

ma²apitɕul 七天 ma²asival 九天

4. 序数词

基数加前后加成分 si²amasan-...-1 成序数词。如：

si²amasandzusal 第二 si²amasantɕə[ul 第三

si²amasanpitɕul 第七 si²amasansival 第九

数词在句中作主语、谓语的定语时，位于中心语之前，数词和中心语之间有助词 a。如：

idzua a siva a qayaqayam ivavav ta ²asiv.

有、在（助） 九（助） 鸟 上面（助） 树

九只鸟在树上。

si²amasan[imal a vitɕuqan la itsu.

第五 （助） 星 （助） 这

这是第五颗星星。

但当数词作宾语的定语时，位于宾语之前，此时数词前加助词 tu，宾语前有格助词 ta，有时数词和前面的 tu 可以移往宾语之后。如：

naqəmalup a²ən tatiav, nadzəməməq a²ən tu

打猎 我 昨天 猎获到 我（助）

tɕə[lu ta lutɕu². 我昨天打猎，猎到三只兔子。

三（助）、兔子

dzəmə²ədzə²əp la dzua a ²ɲiaw ta ²u[avav tu

正在捉 （助） 那（助） 猫（助） 老鼠（助）

dzusa. 那只猫在捉二只老鼠。

二

(四) 形容词

形容词在句中主要作定语、状语和谓语。

1. 形容词有“级”的语法范畴。

(1) 比较级

比较级由形容词根加前加成分 tsa- 构成。如：

tsavulun la dzua a ?uqalai. 那个男人比较老。

比较老 (助) 那 (助) 男人

tsakədzi la dzua a ?a?ədžian. 那个儿童比较小。

比较小 (助) 那 (助) 儿童

(2) 最高级

最高级由形容词根加前、后加成分 tcala-...-an 构成，如词根以 a 结尾，读时丢失，但书写时把 a 写出。如：

tcadaləzalavan a mikəl la itsu a ba.

最快 (助) 跑 (助) 这 (助) 马

这匹马跑得最快。

tcalavavavan la dzua a gadə. 那座山最高。

最高 (助) 那 (助) 山

2. 形容词可重叠，重叠后在句中作定语（重叠的方式参看复合词重叠式）。形容词位于中心语之前，形容词和中心语之间加助词 a。作主语的定语时，在形容词前加格助词 a，作宾语的定语时，在形容词前加格助词 ta。如：

saŋuaq a qudzidzil a tɕianəs. 红的桔子好吃。

好吃 (助) 红的 (助) 桔子

təm?əl a?ən ta matsulutsulu a dzalum.

喝 我 (助) 热的 (助) 水

我喝热水。

vuqavugal a itun la itsu. 这是白衣服。
白的 (助) 衣服 (助) 这

3. 形容词在句中作状语，位于谓语之前，形容词和谓语之间加助词 a。如：

məndzəŋədʒ a vənəŋətə a ?ina ta ?asiv.
紧 (助) 捆 (助) 妈妈 (助) 柴
妈妈紧紧地捆柴火。

当主语为人称代词时，位于形容词之后和谓语动词前的助词 a 之前。如：

məndzəŋədʒ a?ən a vənəŋətə ta ?asiv.
紧 我 (助) 捆 (助) 柴
我紧紧地捆柴火。

4. 形容词在句中作谓语，往往位于句首。如：

ladzuq a iku na qadadavan. 猴子的尾巴长。
长 (助) 尾巴 (助) 猴子
radzay la itsu a tɕa?it, ini a radza la dzua
快 (助) 这 (助) 刀 不 (助) 快 (助) 那
a tɕa?it. 这把刀快，那把刀不快。
(助) 刀

(五) 动 词

动词在句中主要作谓语。排湾语的动词有体、时、态、式的语法范畴，我们根据动词的不同变化形式，视其是否插入中加成分而把动词分成了插入和非插入两大类。

1. 体

排湾语动词有常体，进行体，一般完成体，过去完成体，见下表：

类	词根 举例	体 构成方式	常 体		进行体	一般完成体	过去完成体
			插入类	词根加 -əm-	常体加词根 (常体如尾辅音, 须 去掉)	常体加 -aŋa	常体加na- ...-aŋa
			非插入类	词根本形			
插入类	ʔan 吃		ʔəman 吃		ʔəmaʔan 正在吃	ʔəmanəŋa 吃了	naʔəma- nəŋa 已 经吃过了
非插入类	vaiʔ 去		vaiʔ 去		vaivaiʔ 正在去	vaiʔaŋa 去了	navaiʔaŋa 已经去过了

(1) 常体

常体为表示经常进行的行为、动作，或一般性的非表示正在进行或已经完成的行为、动作。常体的表示形式为：插入类动词需在词根第一个音节的辅音与元音之间插入中加成分 -əm-，非插入类动词为词根本形。如：

① 插入类动词

ʔəman aʔən ta qavay. 我吃米糕。

吃 我 (助) 米糕

saigu aʔən a qəmalup, saigu sun a ləmaŋuy.

会 我 (助) 打猎 会 你 (助) 游泳

我会打猎，你会游泳。

② 非插入类动词

vai? a?ən a ləmita ta qadav a səma ta
去 我 (助) 每 天 (助) 往 (助)

dzadzasian. 我每天去晒场。

晒场

təiŋlay a?ən ta vatu, təiŋlay sun ta ŋiaw.

喜欢 我 (助) 狗 喜欢 你 (助) 猫

我喜欢狗，你喜欢猫。

(2) 进行体

进行体为表示行为、动作正在进行，进行体的表示形式为常体加词根，如常体有尾辅音，须去掉，再加词根。如：

① 插入类动词

?əma?an a?ən ta qavay. 我在吃米糕。

正在吃 我 (助) 米糕

dzəm?ədʒə?əp la dzua a kiav ta qatəuvitəuvi.

正在捉 (助) 那 (助) 青蛙 (助) 虫

那只青蛙在捉虫。

② 非插入类动词

vaivai? a?ən a səma ta dzadzasian.

正在去 我 (助) 往 (助) 晒场

我正在去晒场。

mituituŋ a ?a?atəalala?avavaian. 妹妹在穿衣服。

正在穿 (助) 妹妹

(3) 一般完成体

一般完成体为表示行为、动作已经开始。一般完成体的表示形式为常体加后加成分 -aŋa。如：

① 插入类动词

?əmanəŋa a?ən ta qavay. 我吃米糕了。

吃了 我 (助) 米糕

venatəqana a ?a?atəavulunavavaian ta kun.

洗了 (助) 姐姐 (助) 裙子

姐姐洗裙子了。

②非插入类动词

vai?ana a ?ama a səma ta dzadzasian.

去了 (助) 爸爸 (助) 往 (助) 晒场

爸爸到晒场去了。

(4) 过去完成体

过去完成体为表示行为、动作已经完成。过去完成体的表示形式为常体加前、后加成分 na-...-ana. 如:

①插入类动词

na?əmanana a?ən ta qavay. 我已经吃过米糕了。

已经吃过了 我 (助) 米糕

navənətəqana a ?a?atəavulunavavaian ta kun.

已经洗完了 (助) 姐姐 (助) 裙子

姐姐已经洗完了裙子。

②非插入类动词

navai?ana a ?ama a səma ta tzadzasian.

已经去了 (助) 爸爸 (助) 往 (助) 晒场

爸爸已经到晒场去了。

namitunana ti padzanalan.

已经穿过了 (助) 巴札额兰

巴札额兰已经穿上 (衣服) 了。

2. 时

动词有现在将来时 (现在时和将来时同形) 和过去时, 见第64页表:

类	构成方式 词根举例	时	现在将来时		过 去 时
			插入类	词根加 -əm-	现在将来时前加 na-
			非插入类	词根本形	
插入类	ʔan 吃		ʔəman		naʔəman
非插入类	vaiʔ 去		vaiʔ		navaiʔ

(1) 现在将来时

现在将来时与常体同形。如：

① 插入类动词

ʔəman aʔən ta qavay tutsu, ʔəman aʔən ta
吃 我 (助) 米糕 今天 吃 我 (助)

pinaqtsəŋan - nutiav.

粽子 明天

今天我吃米糕，明天我吃粽子。

vənatəq a ʔina ta kun tutsu, vənatəq a
洗 (助) 妈妈 (助) 裙子 今天 洗 (助)

ʔina ta dzinpu. nutiav.

妈妈 (助) 毛巾 明天

今天妈妈洗裙子，明天妈妈洗毛巾。

② 非插入类动词

vaiʔ aʔən a səma ta dzadzasian tutsu, vaiʔ
去 我 (助) 往 (助) 晒场 今天 去

aʔən a səma ta ʔubav nutiav.

我 (助) 往 (助) 粮仓 明天

今天我去晒场，明天我去粮仓。

(2) 过去时

过去时表示行为、动作发生在过去，句中往往有过去时间词出现。过去时的表示形式为现在将来时加前加成分 na-。如：

① 插人类动词

naʔəman aʔən ta qavay tatiav, naʔəman aʔən ta
吃 我 (助) 米糕 昨天 吃 我 (助)

pinaqtsənan siʔatə[uan.

粽子 前天

昨天我吃米糕，前天我吃粽子了。

naqəmalup amən siʔatə[uan, nama[ap amən tu
打猎 我们 前天 猎获 我们 (助)

lima ta vənən.

五 (助) 鹿

我们前天打猎，猎获五只鹿。

② 非插人类动词

navaiʔ aʔən a səma ta dzadzəasian tatiav.

去 我 (助) 往 (助) 晒场 昨天

昨天我去过晒场。

3. 态

动词有主动态和被动态。被动态有一般被动态、进行被动态、过去被动态、过去完成被动态，表示方式插人类和非插人类同，即插人类也不加中加成分，见第66页表，

词根 举例	被动态	一 般	进 行	过 去	过去完成
	构 成 方 式	词根加 -ən	词根重叠加 -ən (词根如 有尾辅音, 重叠时第一 音节尾辅音 须去掉)	词根加 -in-	词根加 -in-..... -aŋa
ʔan 吃		ʔanən 被吃	ʔaʔanən 正在被吃	ʔinan 被吃了	ʔinanaŋa 已经被吃了

(1) 主动态

动词主动态和常体、现在将来时同形，前面列举的大多是主动态例句。

(2) 一般被动态

一般被动态表示一般性的行为、动作，往往用于把情况告诉别人。一般被动态的表示形式为词根加后加成分 -ən，名词和人称代词作施动者时为属格。如：

ʔanən a qavay na alaʔaʔuqalai.

被吃 (助) 米糕 (助) 儿子

米糕被儿子吃了 (儿子吃米糕了)。

ʔatsən la itsu a sidzi na vatu. 这只羊被狗咬了。

被咬 (助) 这 (助) 羊 (助) 狗

(3) 进行被动态

进行被动态表示行为、动作正在进行，进行被动态的表示形式为词根重叠后加后加成分 -ən，如词根有尾辅音，重叠时，第一

音节的尾辅音须去掉。名词和人称代词作施动者时为属格。如：

ʔaʔanən la itsu a qavay na alaʔaʔuqalai.

正在被吃（助）这（助）米糕（助）儿子

这块米糕正在被儿子吃。

ʔaʔatsən la itsu a sidzi na watu.

正在被咬（助）这（助）羊（助）狗

这只羊正被狗咬。

（4）过去被动态

过去被动态表示行为、动作发生在过去。过去被动态的表示形式为词根第一个音节开首辅音和元音之间插入中加成分-in-，名词和人称代词作施动者时为属格。如：

ʔinan a qavay na alaʔaʔuqalai. 米糕被儿子吃了。

被吃了（助）米糕（助）儿子

ʔinats la itsu a sidzi na watu. 这只羊被狗咬了。

被咬了（助）这（助）羊（助）狗

（5）过去完成被动态

过去完成被动态表示行为、动作在过去时完成。过去完成被动态的表示形式为词根加中、后加成分-in----aqa，名词和人称代词作施动者时为属格。如：

ʔinanana a qavay na alaʔaʔuqalai tatiav.

已经被吃了（助）米糕（助）儿子 昨天

米糕昨天已经被儿子吃了。

ʔinatsana la itsu a sidzi na watu tatiav.

已经被咬了（助）这（助）羊（助）狗 昨天

这只羊昨天已经被狗咬了。

4. 式

动词有直陈式和命令式，见第68页表：

式 构 词 根 类 成 方 举 式 例	直 陈 式		命 令 式	
	插入类	词根加 -əm-	第一人称复数	第二人称单数
	非插入类	词根 本形	词根加 -i	词根加 -u
插入类	ʔan 吃	ʔəman 吃	ʔani (咱们) 吃!	ʔanu(你)吃!
非插入类	vaiʔ 去	vaiʔ 去	vaiʔi (咱们) 去!	vaiʔu (你) 去!

(1) 直陈式

动词直陈式和主动态、常体、现在将来时同形。前面列举的大多是直陈式例句。

(2) 第一人称复数命令式

第一人称复数命令式的表示形式为词根加后加成分 -i。如：

ʔani! masa təmʔə! (咱们) 吃! 不要喝!
吃 不要 喝

vaiʔi! masa tədəp! (咱们) 去! 不要进入!
去 不要 进入

(3) 第二人称命令式

第二人称命令式的表示形式为词根加后加成分 -u。如：

ʔanu! masa təmʔə! (你) 吃! 不要喝!
吃 不要 喝

vaiʔu! masa tədəp! (你) 去! 不要进入!
去 不要 进入

凡动词受否定副词修饰或有名词、代词作主语的一律不用命令式，而用直陈式。

动词还有一种命令式是动词根加前、后加成分 pa-...-an，表示命令做某一件事，称为指事命令式，句子中主语省略。如：

pavaian tɕi padzaŋalan! 给巴札额兰！
给 (助) 巴札额兰

paʔanan tɕi mali! 给马丽吃！
给吃 (助) 马丽

排湾语尚有一部分助动词 ʔawi“愿意”、saigu“会”、təmuru“敢”，这些助动词位于动词之前，与动词组成合成谓语，但主语插在助动词与动词之间，动词前有助词 a。如：

(1) ʔawi “愿意”

ʔawi sun a pusaɭadz tɕanu aʔən, ʔawi aʔən a
愿意 你 (助) 帮助 (助) 我 愿意 我 (助)
pusaɭadz tɕanu sun.
帮助 (助) 你

你愿意帮助我，我愿意帮助你。

ʔawi a ʔama a qəmalup, ʔawi a ʔina a
愿意 (助) 爸爸 (助) 打猎 愿意 (助) 妈妈 (助)
təmnun. 爸爸愿意打猎，妈妈愿意织布。
织布

(2) saigu “会”

saigu aʔən a səmnay, saigu sun a dzəmaʔian.
会 我 (助) 唱歌 会 你 (助) 跳舞
我会唱歌，你会跳舞。

(3) təmuru “敢”

təmuru aʔən a dzəmʔəp ta vavuy. 我敢捉野猪。

敢 我 (助) 捉 (助) 野猪

təmuru sun a səma pana a dzəmʔəp ta gaŋʔ

敢 你 (助) 往 河 (助) 捉 (助) 螃蟹

你敢下河捉螃蟹吗？

词动在句中主要作谓语，位于句首。动词也可以作定语，位于中心语之前，但作定语的动词必须是过去被动态，定语和中心语之间有助词 a。如：

naŋuaq a inərəm a ituŋ, naʔuya a tsinapəl

好 (助) 被染了 (助) 衣服 坏 (助) 被补了

a ituŋ. 染的衣服好(看)，补的衣服不好(看)。

(助) 衣服

动词也可以作状语，位于谓语动词之前，此时作状语的动词要加前加成分 na-，构成副动词，主语位于两个动词之间，谓语动词前需加助词 a。如：

namigatsal sun a ʔəman ta ʔinsa, naqəmɪladz

站着 你 (助) 吃 (助) 饭 坐着

aʔən a təməʔəl ta vawa.

我 (助) 喝 (助) 酒

你站着吃饭，我坐着喝酒。

naqəmərəŋ a ʔama a ʔiqənqənətə ta sasupuinalaqul.

躺着 (助) 爸爸 (助) 正在看 (助) 书

爸爸躺着看书。

(六) 副 词

副词在句中主要作状语，修饰谓语动词和谓语形容词。副词有否定副词、程度副词和时间副词。

1. 否定副词

(1) ini “不”

① ini “不”位于动词之前表示否定, ini 之后加助词 a。如:

ini a vənəli tutsu. 今天不刮风。
不 (助) 刮风 今天

ini a qəmtsɿlu la itus a kuka. 这只鸡不下蛋。
不 (助) 下蛋 (助) 这 (助) 鸡

但主语是人称代词时, 位于否定副词和谓语动词之间。如:

ini aʔən a tɕiŋlay tu tsu a ituŋ.
不 我 (助) 喜欢 (助) 这 (助) 衣服

我不喜欢这件衣服。

② ini “不”位于形容词之前表示否定, ini 之后加助词 a。如:

ini a lələqə[a ʔalələqə[an, ini a dza[əŋdzaŋ
不 (助) 冷 (助) 冬季 不 (助) 热
a ʔaladzə[əŋdzaŋan itaiwan.
(助) 夏季 台湾

在台湾, 冬季不冷, 夏季不热。

ini a naŋuaq a qinuman tutsuatsavil.
不 (助) 好 (助) 庄稼 今年
今年庄稼不好。

(2) masa “不要” 位于谓语动词之前表示禁止。如:

masa vaiʔ! 不要去! masa ʔəman! 不要吃!
不要 去 不要 吃

masa qariaq! 不要吵闹!
不要 吵闹

masa tɕəmamaʔu, masa inəvawa!
不要 抽烟 不要 喝酒

不要抽烟, 不要喝酒!

2. 程度副词

(1) arava “很” 位于谓语形容词之后。如:

matsam arava la itsu a lamlam. 这块姜很辣。

辣 很 (助) 这 (助) 姜

laləqəɭ arava tatiav. 昨天很冷。

冷 很 昨天

(2) anan “再” 位于动词之后。如:

qiladzu anan a paɭamu! (你) 再坐一会儿!

坐 再 (助) 一会儿

mənɪlɪmɪlɪŋan anan aʔən a paʔiləŋda tɕənu sun.

讲故事 再 我 (助) 使听 (助) 你

我再讲故事给你听。

(3) auta “也、又” 位于谓语动词之后，但人称代词作主语时，人称代词位于动词和 auta 之间。如:

ʔəman auta a alaʔ. 孩子又吃了。

吃 又 (助) 子女

vaiʔ mun auta. 你们也去。

去 你们 也

3. 时间副词

(1) tɕəu “刚” 位于动词之前。如:

tɕəu vaiʔ aʔən. 我刚去。

刚 去 我

tɕəu patsəgəd a ʔina. 妈妈刚起床。

刚 起床 (助) 妈妈

(2) ʔirimu “立刻” 位于动词之后，动词和时间副词之间有
助词 a。如:

vai?u a ?irimu! (你)马上去!

去 (助) 立刻

təu paqədəv a?ən, maviɫad a ?irimu la dzua a

刚 瞄准 我 逃 (助) 立刻 (助) 那 (助)

[utcu?]. 我刚瞄准, 那只兔子立刻就跑了。

兔子

(3) padzadzalan “常常”位于句末, 前面有助词 a。如:

mapu ti pulalulaluyan a padzadzalan.

嚼槟榔 (助) 布拉鲁拉鲁彦 (助) 常常

布拉鲁拉鲁彦常常嚼槟榔。

təməma?u a ?ama a padzadzalan. 爸爸常常抽烟。

抽烟 (助) 爸爸 (助) 常常

(七) 连 词

排湾语的连词较少, 只有下面几个。

1. ?a “和”

?a 连接并列的两个一般名词时, 位于两个名词的中间, ?a 的后面加助词 ta。如:

min[aya]ayap a tɕainan ?a ta kadziadzi.

正在飞 (助) 蜜蜂 和 (助) 蝴蝶

蜜蜂和蝴蝶在飞。

?iqənəqənətɕ a ?ama ?a ta ?ina ta sasupuina[əqul.

正在看 (助) 爸爸 和 (助) 妈妈 (助) 书

爸爸和妈妈在看书

?a 连接人名专有名词时, 后一个名词前面加助词 ti。如:

qəmliŋ a?ən tɕi padzəŋalan ?a ti [lival.

救 我 (助) 巴札额兰 和 (助) 利瓦尔

我救巴札额兰和利瓦尔。

2. manu “或、还是”

manu 连接两个分句。如：

ti sun a səmnay manu ti aʔən a səmnay?

(助) 你 (助) 唱歌 或 (助) 我 (助) 唱歌

你唱还是我唱？

ti aʔən a vaiʔ a ʔiʔasiv manu ti sun a vaiʔ

(助) 我 (助) 去 (助) 打柴 或 (助) 你 (助) 去

a ʔiʔasiv? 我去打柴还是你去打柴？

(助) 打柴

3. sa “而且”

连接两个谓语。如：

ʔəmaʔan la dzua a tsautsau sa ʔilavaravaran.

正在吃 (助) 那 (助) 人 而且 正在说

那个人在边吃边说。

vaivaiʔ la itsu a sivitay sa sənasənay.

正在去 (助) 这 (助) 兵 而且 正在唱歌

这个兵在边走边唱。

4. nuta “如果”

nuta 连接主从复句的主句和从句，加在从句的前面。如：

nuta maləɣuaq a qadav vaiʔ aʔən a ʔiʔasiv.

如果 晴 (助) 太阳 去 我 (助) 砍柴

如果天晴，我去砍柴。

nuta ini a qə mudzal, murivaiʔ aʔən a ʔiqənətə

如果 不 (助) 下雨 要去 我 (助) 看

ta sasiŋ.

如果不下雨，我要去看电影。

(助) 电影

5. avan “所以”

avan “所以” 往往和 sa “而且” 连用, sa 位于 avan 前面, avan 后面需加助词 nu。如:

su dzułatən la itsu a qatəuvi sa avan nu
你的 被踩 (助) 这 (助) 蛇 而且 所以 (助)

siʔats tənənu sun. 这条蛇被你踩着了, 所以它咬你。
咬的原因 (助) 你

dzałəndzəŋ arava tutsu sa avan nu ʔu sisuituŋ.
热 很 今天 而且 所以 (助) 我的脱衣的原因
今天很热, 所以我脱衣服。

(八) 助 词

助词有 a、la、na、ni、nu、ta、ti、tu、təai、tənənu、təi。
1. a

(1) a 作为格助词出现在一般名词前构成主格, 在句中作主语。如:

minqutəpa a vitəuqan. 星星出来了。
出来了 (助) 星星

ʔəmaʔan a ʔama ta ʔinsa. 爸爸在吃饭。
正在吃 (助) 爸爸 (助) 饭

(2) 当人称代词作主语位于谓语之前时, 助词 a 出现在人称代词和谓语之间。如:

ti aʔən a tənənən, ti sun a səmuap.
(助) 我 (助) 织布 (助) 你 (助) 扫地
我织布, 你扫地。

(3) 当人称代词作定语位于中心语之前时, a 出现在人称代词和中心语之间。如:

qaləməqəm a ni aʔən a ʔamuraw. 我的柚子甜。
甜 (助) (助) 我 (助) 柚子

qalətsəqəts a ni sun a tɕianəs. 你的桔子酸。
酸 (助)(助) 你 (助) 桔子

(4) 当指示代词作定语位于中心语之前时, a 出现在指示代词和中心语之间。如:

sərtəgəŋa la dzua a varuʔur. 那只船沉了。
沉了 (助) 那 (助) 船

(5) 当指示代词 dzua “那”, dzu:a “那” (远指) 作宾语时, a 出现在 dzua、dzu:a 前, 和前面的格助词 tu 一起构成宾格。如:

sapəniliq aʔən tu a dzua. 我想选那个。
想挑选 我 (助)(助) 那

maɭap sun tu a dzu:aʔ 你拿 (远处的) 那个吗?
拿 你 (助)(助) 那

(6) 当人称疑问代词 ma “谁” 在中心语前作定语时, a 位于 ma 和中心语之间。如:

paʔan sun ta ni ma a guŋʔ 你喂谁的牛?
喂 你 (助) (助) 谁 (助) 牛

ʔudzəməɭ a ni ma a sasupuinaɭaqlʔ 谁的书厚?
厚 (助) (助) 谁 (助) 书

(7) 当一般疑问代词 pida “多少” 在中心语前作定语时, a 位于 pida 和中心语之间。如:

idzua a pida a ʔisi lvavav ta ʔidziav.
有、在 (助) 多少 (助) 碗 上面 (助) 桌子
多少碗在桌子上?

(8) 当一般疑问代词 nuŋida “何时” (未来) 和 taŋida “何时” (过去) 在中心语前作状语时, a 位于中心语前。如:

nunida a mavanav a ?a?atcalala?a?uqalai?

何时 (助) 洗澡 (助) 弟弟

弟弟什么时候洗澡?

taŋida a namavanav a ?a?atcavuluŋa?uqalai?

何时 (助) 洗澡 (助) 哥哥

哥哥什么时候洗澡的?

(9)a 出现在数词“二”至“九”和“十”、“百”、“千”、“万”的后两个音节 puluq、iday、?udzul、?udzav 之间, 构成复合数词。如:

dzusa a puluq 二十 tɕəlu a iday 三百

二 (助) 十 三 (助) 百

lima a ?udzul 五千 siva a ?udzav 九万

五 (助) 千 九 (助) 万

(10)当数词在中心语前作定语时, a 位于数词和中心语之间。如:

?əma?an a lima a sidzi ta tsəməl. 五只羊在吃草。

正在吃 (助) 五 (助) 羊 (助) 草

dzəm?ədʒə?əp a dzusa a kiav ta qatcuvitɕuvi.

正在捉 (助) 二 (助) 青蛙 (助) 虫

两只青蛙在捉虫。

(11)当形容词在中心语前作定语时, a 位于形容词和中心语之间。如:

ni sun la itsu a qatsaqatsa a ?isi.

(助) 你 (助) 这 (助) 大的 (助) 碗

这只大碗是你的。

?əman a?ən ta matsulutsulu a qavay.

吃 我 (助) 热的 (助) 米糕

我吃热的米糕。

(12)当形容词在谓语前作状语时, a 位于形容词和谓语之间。如:

dzalav a mikəl la itsu a lutəu?

快 (助) 跑 (助) 这 (助) 兔子

这只兔子跑得快。

tsadza a ləmalav la itsu a kiav.

远 (助) 跳 (助) 这 (助) 青蛙

这只青蛙跳得远。

(13)当助动词在动词前构成合成谓语时, a 位于动词前。如:

saigu aʔən a ləmaŋuy. 我会游泳。

会 我 (助) 游泳

təmuru a ʔaʔatəvu|uŋaʔuqalai a dzəmʔəp ta

敢 (助) 哥哥 (助) 捉 (助)

dzəpuŋ. 哥哥敢捉眼镜蛇。

眼镜蛇

(14)当动词在中心语前作定语时, a 位于动词和中心语之间。如:

[udzə|udzə a sinrəsər a dzamay, navuluŋ a

嫩 (助) 被炒了 (助) 菜 老 (助)

ʔinsa a dzamay.

被煮 (助) 菜

炒的菜嫩,煮的菜老(直译:被炒了的菜嫩,被煮了的菜老)。

(15)当副动词在谓语动词前作状语时, a 位于谓语动词之前。如:

namaqaqəvət ti amadzu a dzəmaʔian.

抱着 (助) 他们 (助) 跳舞

他们抱着跳舞。

namigatsal amən a səmnay. 我们站着唱歌。

站着 我们 (助) 唱歌

(16) 当句中有两个动词组成连动式时, a 位于后一个动词之前。如:

dzəmaʔian aʔən a paʔiqənətə tcanu sun.

跳舞 我 (助) 使看 (助) 你

我跳舞给你看。

(17) 当否定副词 ini “不” 在动词、形容词之前表示否定时, a 位于 ini 和动词或形容词之间。如:

ini a taɭadz la itsu a pana. 这条河不深。

不 (助) 深 (助) 这 (助) 河

ini a dzəmaɪŋ a ʔuqalay a kuka qadzəmədzəmətə.

不 (助) 叫 (助) 公 (助) 鸡 夜里

夜里公鸡不叫。

(18) 当时间副词 ʔirimu “立刻” 在动词之后作状语时, a 位于 ʔirimu 和动词之间。如:

ʔu tsəvələn a ʔirimu a tcau patsay a ɲiaw.

我的 被埋 (助) 立刻 (助) 刚 死 (助) 猫

猫刚死就立刻被我埋起来。

ləməŋələŋ la dzua a kuka ta tcaʔaŋa mavilad

看见 (助) 那 (助) 鸡 (助) 老鹰 逃

a ʔirimu. 那只鸡看见老鹰立刻就逃。

(助) 立刻

(19) 当时间副词 padzadzalan “常常” 在句尾作状语时, a 位

于 padzadzalan 之前。如：

ʔəman a qulitsatsəŋlav ta qatɕuviteɕuvi a
吃 (助) 蜻蜓 (助) 虫 (助)

padzadzalan. 蜻蜓常常吃虫。

常常

inəvawa a ʔaʔatɕavu[unəʔuqalai a padzadzalan.
喝酒 (助) 哥哥 (助) 常常

哥哥常常喝酒。

2. na

na 作为格助词出现在一般名词前构成属格。

(1) 在主动句中作定语。如：

ladzuq a dzapal na tɕivunu, liav a ʔula na
长 (助) 腿 (助) 蚱蜢 多 (助) 脚 (助)

laliga. 蚱蜢的腿长，蜈蚣的脚多。

蜈蚣

tɕa[upun na ʔama la itsu. 这是父亲的帽子。
帽子 (助) 父亲 (助) 这

(2) 在被动句中作为施动者。如：

ʔatsən la itsu a sidzi na watu. 这只羊被狗咬。
被咬 (助) 这 (助) 羊 (助) 狗

3. ta

(1) ta 作为格助词出现在一般名词或一般疑问代词 anəma “什么”之前构成宾格，在句中作宾语。如：

məŋulaŋu[la dzua a vuqavuqal a watu ta
正在啃 (助) 那 (助) 白的 (助) 狗 (助)

tsuqəlal. 那只白狗在啃骨头。

骨头

bənaʔəbaʔ la dzua a sinsinavəntsiʔ ta ʔidziav.
正在拍 (助) 那 (助) 老师 (助) 桌子
那个老师正在拍桌子。

sa ʔitu|u sun ta anəmaʔ 你想学什么?
想 学 你 (助) 什么

(2) ta 作为助词和前面的 ʔa “和” 一起连接前后两个一般名词构成并列词组。如:

təmʔətəʔ| a kuka ʔa ta bibi ta dzalum.
正在喝 (助) 鸡 和 (助) 鸭 (助) 水
鸡和鸭在喝水。

4. ti

(1) ti 作为格助词出现在人名专有名词或人称代词、人称疑问代词前构成主格，在句中作主语。如:

səpaiwan ti sasulalulalui, səʔamis ti savali.
排湾人 (助) 沙苏拉鲁拉鲁依 阿眉斯人 (助) 沙瓦利
沙苏拉鲁拉鲁依是排湾人，沙瓦利是阿眉斯人。

ti aʔən a qəmalup, ti sun a |əmaŋuy.
(助) 我 (助) 打猎 (助) 你 (助) 游泳
我打猎，你游泳。

ti ma rasudzan, ti ma sivitayʔ 谁是官? 谁是兵?
(助) 谁 官 (助) 谁 兵

(2) ti 作为助词和前面的 ʔa “和” 一起连接前后两个人名专有名词或人称代词，构成并列词组。如:

qəmaluqalup ti padzaŋalan ʔa ti |ival.
正在打猎 (助) 巴札额兰 和 (助) 利瓦尔
巴札额兰和利瓦尔在打猎。

səmuap aʔən ʔa ti sun. 我和你扫地。
扫地 我 和 (助) 你

5.ni

ni 作为格助词出现在人名专有名词或人称代词前构成属格，在句中作定语。人称代词后需加助词 a。如：

vaquan a tca[upun ni mali, kadzadzi a
新 (助) 帽子 (助) 马丽 旧 (助)
tca[upun ni [lival.
帽子 (助) 利瓦尔

马丽的帽子是新的，利瓦尔的帽子是旧的。

padzaŋa[a ni aʔən a ʔalat, madzu[u a ni
贵 (助)(助) 我 (助) 手镯 便宜 (助) (助)
sun a ʔalat. 我的手镯贵，你的手镯便宜。
你 (助) 手镯

6.nu

(1) nu 作为格助词出现在一般疑问代词 anəma “什么”之后，和 anəma 一起在中心语之前作定语。如：

anəma nu qəmuɖziqudzipan la dzua? 那是什么动物?
什么 (助) 动 物 (助) 那
* anəma nu qatɕuviteuvian a su dzəmʔədʒəʔəpən?
什么 (助) 虫 (助) 你的 正在被捉
你在捉什么虫子? (直译: 什么虫子在被你捉?)

(2) nu 位于连词 avan “所以”之后，和 avan 一起连接前后两个分句。如：

su [aiŋən la itsa a paŋats, sa avan nu sitsa-
你的 被追 (助) 这 (助) 黄蜂 而且 所以 (助) 螫的

lədz tcanu sun.

原因 (助) 你

这只黄蜂被你追了, 所以它整你。

7. tci 作为格助词出现在人名专有名词前构成宾格, 在句中作宾语。如:

sətsəvun aʔən tci padzaŋalan. 我遇见巴札额兰。

遇见 我 (助) 巴札额兰

ʔəmaʔats la dzua a vatu tci mali. 那条狗在咬马丽。

正在咬 (助) 那 (助) 狗 (助) 马丽

8. tcanu 作为格助词出现在第一人称或第二人称代词前构成宾格, 在句中作宾语。如:

natsemalədzana la itsu a paŋats tcanu aʔən.

已经整过了 (助) 这 (助) 黄蜂 (助) 我

这只黄蜂已经整了我。

ʔisədzam ti saravan tcanu sun ta sara tu tce[u].

借 (助) 萨拉万 (助) 你 (助) 筛子 (助) 三

萨拉万借给你三只筛子。

9. tcai 作为格助词出现在人称疑问代词或第三人称代词前构成宾格, 在句中作宾语。如:

ʔilalava sun tcai ma? 你等谁?

等候 你 (助) 谁

ʔəniŋliq mun tcai ma? 你们选谁?

挑选 你们 (助) 谁

ʔivadavadaq a ʔama tcai madzu. 爸爸在问他。

正在问 (助) 爸爸 (助) 他

ləmaiŋ amən tcai amadzu. 我们追他们。

追 我们 (助) 他们

10.la

(1)la 作为格助词出现在指示代词前构成主格,在句中作主语。如:

vitcuqan la itsu,qilas la dzua. 这是星星,那是月亮。
星星 (助) 这 月亮 (助) 那

paliq la dzua, qədzun la itsu. 那是门,这是窗。
门 (助) 那 窗 (助) 这

(2)la 作为格助词出现在指示代词前或指示代词后的助词a一起构成属格结构,在句中作定语。如:

sadzəluŋ la itsu a valəs, satsəqal la dzua a
重 (助) 这 (助) 斧头 轻 (助) 那 (助)
valəs. 这把斧头重,那把斧头轻。
斧头

11.tu

(1)tu 作为格助词出现在指示代词前构成宾格结构,在指示代词 dzua “那”前时,还要在 tu 与 dzua 之间加一个助词a,在句中作宾语。如:

pəni|iq aʔən tu itsu, pəni|iq sun tu a dzua.
挑选 我 (助) 这 挑选 你 (助)(助) 那
我选这个,你选那个。

ma|ap sun tu tsu, ma|ap aʔən tu a dzua.
拿 你 (助) 这 拿 我 (助)(助) 那
你拿这个,我拿那个。

(2)tu 出现在一般疑问代词 pida “多少”前,如果 pida 位于宾语前作定语,在宾语前还要有宾格助词 ta。如:

muriʔəman sun tu pida ta ʔiŋətsʔ

要吃 你 (助) 多少 (助) 锅巴

你要吃多少锅巴?

təmnun sun tu pida ta saudzayan.

织 你 (助) 多少 (助) 布

你织多少布?

(8) tu 出现在数词前, 如果数词为定语, 位于宾语之前或后, 宾语前还要有宾格助词 ta. 如:

vənli aʔən tu siva ta ʔisi. 我买九只碗。

买 我 (助) 九 (助) 碗

navəntsiʔaŋa ti tsukutsuku ta vətʃiʔ tu lima.

已经写了 (助) 租库租库 (助) 字 (助) 五

租库租库已经写了五个字了。

(九) 叹 词

叹词独立于句首, 表示感叹或呼唤答应。

1. ʔadzadzə 表示惊讶, 因受痛而惊呼。如:

ʔadzadzə! ini a sun a ʔəmlaŋ ta saqtəu

啊唷 不 (助) 你 (助) 知道 (助) 疼

啊唷! 你不知道疼吗!

ʔadzadzə! su dzu|atən a ʔu ʔu|a|

啊唷 你的 被 踩 (助) 我的 脚

啊唷! 我的脚被你踩啦!

2. qal|ian 为打招呼语。如:

qal|ian| anəma la dzuaʔ 喂! 那是什么?

喂 什么 (助) 那

qal|ian| masa təmamaʔu. 喂! 不要抽烟。

喂 不要 抽 烟

3. na 表示惊讶。如:

na! ʔəm|əm ti padzaŋa[an tɕi lival.

啊呀 打 (助) 巴札额兰 (助) 利瓦尔

啊呀! 巴札额兰打利瓦尔了。

na! səʔu|il sun.

啊呀! 你绊倒啦。

啊呀绊倒 你

4. i: 表示遗憾。如:

i:| sasəqu a siʔatɕə|uan a vinəli a tsiqaw.

噢 噢 (助) 前天 (助) 被买的 (助) 鱼

噢! 前天买的鱼发臭了。

二、句 法

(一) 句子成分及基本语序

句子成分有主语、谓语、宾语、定语、状语等五种。

1. 主语

在句中常作主语的有名词、代词和并列词组, 基本语序为主语位于谓语之后。如(主语下加横线):

mingutana a qilas.

月亮出来了。

出来了 (助) 月亮

ʔiʔasiʔasiv ti savali.

沙瓦利在砍柴。

正在砍柴 (助) 沙瓦利

venaqsinq aʔən.

我打喷嚏。

打喷嚏 我

vatsvats la itsu.

这是耳环。

耳环 (助) 这

qəmaluqalup ti padzaŋaŋan ʔa ti mali.

正在打猎 (助) 巴札额兰 和 (助) 马丽

巴札额兰和马丽在打猎。

但人称疑问代词作主语时位于谓语之前。如：

ti ma sinsitaputsəməŋ? 谁是医生?

(助) 谁 医 生

在句中如需强调主语时，主语可位于谓语之前。如：

ti sun a ʔəmŋəm ta vatu? 是你打狗吗?

(助) 你 (助) 打 (助) 狗

2. 谓语

在句中作谓语的有动词、名词、形容词和并列词组，基本语序为谓语位于句首。如 (谓语下加横线)：

maŋədəpaŋa a qadav. 太阳落下去了。

落下去了 (助) 太阳

saviʔi la itsu, vuŋasi la dzua.

槟榔 (助) 这 地瓜 (助) 那

这是槟榔，那是地瓜。

qaləmqəm la itsu a ʔamurav, ini a qaləmqəm

甜 (助) 这 (助) 柚子 不 (助) 甜

la dzua a ʔamurav. 这个柚子甜，那个柚子不甜。

(助) 那 (助) 柚子

qutsivawvav ʔa ta sasayaŋ la itsu.

萤火虫 和 (助) 白蚁 (助) 这

这是萤火虫和白蚁。

3. 宾语

在句中常作宾语的有名词、代词和并列词组，基本语序为宾

语位于谓语之后，宾语可以位于主语之前或后，因为宾语、主语前都有不同的格助词表示，所以词序的前后就显得较为灵活，一般来说，主语在前，宾语在后。如（宾语下加横线）：

dzəmʔədʒəʔəp a tsia ta kuka. 狐狸在捉鸡。

正在捉 (助) 狐狸 (助) 鸡

təmʊlu ti sasulalulalui tɕi tsukutsuku a təmaɬəm.

教 (助) 沙苏拉鲁拉鲁依 (助) 租库租库 (助) 种菜
沙苏拉鲁拉鲁依教租库租库种菜。

ləmaɪŋ la dzua a qətsəŋətsəŋəɬ a vatu tɕanu

追 (助) 那 (助) 黑的 (助) 狗 (助)

aʔən. 那只黑狗追我。

我

maɬap sun tu a dzua. 你拿那个。

拿 你 (助)(助) 那

mapadʒaŋ sun tɕai maʔ 你骂谁？

骂 你 (助) 谁

ʔəmaʔan aʔən ta sədʒaŋ ʔa ta pinaqətsaŋan.

正在吃 我 (助) 酒糟 和 (助) 粽子

我在吃酒糟和粽子。

4. 定语

在句中常作定语的有名词、代词、数词、形容词、动词和并列词组，基本语序为名词作定语时位于中心语之后，代词、形容词、动词作定语时位于中心语之前，数词作定语可以位于中心语之前或后。如（宾语下加横线）：

saʔəman aʔən ta səma na dzidzi.

希望吃 我 (助) 舌头 (助) 猪

我想吃猪舌头。

sa[utcu? arava a ala?a?uqalai ni sasulalulalui.
淘气 很 (助) 儿 子 (助) 沙苏拉鲁拉鲁依

沙苏拉鲁拉鲁依的儿子很淘气。

təma[upun a?ən ta su tca[upun.

戴 我 (助) 你的 帽子

我戴你的帽子。

ni a?ən la itsu a siqunu. 这刀是我的。

(助) 我 (助) 这 (助) 刀

?əma?an a ni ma a sidzi ta paday?

正在吃 (助) (助) 谁 (助) 羊 (助) 稻子

谁的羊在吃稻子?

dzəm?ədʒə?əp a lima a li?ulav ta vənan.

正在捉 (助) 五 (助) 豹 (助) 鹿

五只豹在捉鹿。

idzua a qatsaqatsa a dzu ta ladzuadzuz a

有、在(助) 大 的 (助) 象 (助) 长的 (助)

ɲudzus. 大象有长鼻子。

鼻子

padzaŋal a tɛinnun a tca[upun.

贵 (助) 被织了 (助) 帽子

织的帽子贵 (被织了的帽子贵)。

ladzuq a quval ni padzaŋalan ?a ti mali.

长 (助) 头发 (助) 巴札额兰 和 (助) 马丽

巴札额兰和马丽的头发长。

5. 状语

在句中常作状语的有形容词、副动词和副词，基本语序为状语位于谓语之前。如(状语下加横线)：

məndzəpədz a vənəpətc a ?ama ta ?asiv.

紧 (助) 捆 (助) 爸爸 (助) 柴

爸爸紧紧地捆柴火。

namigatsal a ba a taqəd, naqəmərən a guŋ

站着 (助) 马 (助) 睡觉 躺着 (助) 牛

a taqəd. 马站着睡觉, 牛躺着睡觉。

(助) 睡觉

ini a səmuituŋ a ?a?atɕalala?a?uqalai a taqəd.

不 (助) 脱衣服 (助) 弟 弟 (助) 睡觉

弟弟不脱衣服睡觉。

(二) 句子分类

1. 按语气分

句子按语气可分为陈述句、疑问句、祈使句、感叹句。

(1) 陈述句

以上所举例句大多为陈述句。排湾语的陈述句语调往往句尾由升而降。如:

vaivai? la itsu a sivitay sa sənasənay \.

正在去 (助) 这 (助) 兵 而且 正在唱歌

这个兵在边走边唱。

?əma?an a ?ama ta ?insa \. 爸爸在吃饭。

正在吃 (助) 爸爸 (助) 饭

(2) 疑问句

疑问句有一般疑问句、特殊疑问句、选择疑问句。

① 一般疑问句

一般疑问句的语调平直, 句尾不升也不降。如:

saigu sun a səmnay?

你会唱歌吗?

会 你 (助) 唱歌

tcinlay sun tu tsu a ?alat? 你喜欢这只手镯吗?
喜欢 你 (助) 这 (助) 手镯

②特指疑问句

用疑问代词提问。如:

ni ma la itsu a dzidzi? 这头猪是谁的?

(助) 谁 (助) 这 (助) 猪

idzainu a ?u kawsua? 我的伞在哪儿?

哪儿 (助) 我的 伞

③选择疑问句

用连词 manu “或”、“还是”连接两个分句。如:

dzalav a mikəl la itsu a ba manu dzalav

快 (助) 跑 (助) 这 (助) 马 或 快

a mikəl la dzua a ba?

(助) 跑 (助) 那 (助) 马

这匹马跑得快还是那匹马跑得快?

ti sun manu ti a?ən a vai? a ?i?aiiv tutsu?

(助) 你 或 (助) 我 (助) 去 (助) 打柴 今天

今天去打柴, 你去还是我去?

(8) 祈使句

祈使句大多为无主句。如:

[alavi] masa mikəl]

跳 不要 跑

(咱们) 跳! 不要跑!

vətsi?u] masa səmupu]

写 不要 读

(你) 写! 不要读!

masa tcamama?u] masa inəvawa]

不要 抽烟 不要 喝酒

不要抽烟! 不要喝酒!

(4) 感叹句

感叹句句首有叹词。如:

ʔə! saqteu ta ʔu qulu.

嗯 疼 (助) 我的 头

嗯! 我头疼。(直译: 嗯! 疼我的头。)

na! ʔəm|əm ti padzaŋa|an tcanu aʔən.

啊呀 打 (助) 巴札额兰 (助) 我

啊呀! 巴札额兰打我了。

2. 按结构分

句子按结构可分为单句和复句两种。

(1) 单句

以上所举的例句多为单句。单句又分完全句、无主句两种。

① 完全句

指主、谓语或主、谓、宾语俱全的句子。如:

dzəmaŋ a kuka, gəmurugur a vatu. (主谓句)

啼 (助) 鸡 吠 (助) 狗

鸡鸣、犬吠。

ʔə mats a dzəpuŋ ta tsautsau. (主谓宾句)

咬 (助) 眼镜蛇 (助) 人

眼镜蛇咬人。

② 无主句

主语省略。如:

venali tutsu, naqə mudzal tatiav.

刮风 今天 下 雨 昨天

今天刮风, 昨天下过雨。

masa dzəmilay! 不要吐（痰）！
不要 吐（痰）

（2）复句

复句可以分为联合复句和主从复句。联合复句有并列关系、选择关系、递进关系。主从复句有因果关系、条件关系、转折关系。

①联合复句

并列关系 并列关系的联合复句前后两分句意义上并列，用停顿隔开。如：

səpaiwan aʔən, səʔamis sun.

排湾人 我 阿眉斯人 你

我是排湾人，你是阿眉斯人。

teɪŋlay a ʔama ta quŋal, teɪŋlay a ʔina ta

喜欢（助）爸爸（助） 百合花 喜欢（助）妈妈（助）

teava. 爸爸喜欢百合花，妈妈喜欢玉兰花。

玉兰花

səmnay aʔən, dzəmaʔian sun. 我唱歌，你跳舞。

唱歌 我 跳 舞 你

qaləməqəm a alu, qapədaŋ a qatia.

甜 （助）糖 咸 （助）盐

糖是甜的，盐是咸的。

选择关系 选择关系的联合复句中间加连词 manu “或、还是”，往往是疑问句。如：

vai? sun a səma ta saŋhay manu vai? sun

去 你（助） 往（助）上海 或 去 你

a səma ta pitciŋ? 你到上海去还是到北京去？

（助）往 （助）北京

ti sun a qəmiɭadz manu ti aʔən a qəmiɭadz?

（助）你（助） 坐 或 （助）我（助） 坐

你坐还是我坐？

递进关系 递进关系的联合复句前后两分句意义上递进，后一分句动词后有程度副词 awta “又”。如：

ʔəm|əm la dzua a rasudzan ta sivitay, mapə-
打 (助) 那 (助) 官 (助) 兵 骂

dzaŋ awta ta sivitay. 那个军官打士兵，又骂士兵。
又 (助) 兵

naʔəmanəŋa aʔən ta pinaqətsəŋan, natəmʔəl aʔən
已经吃过了 我 (助) 粽子 喝 我

awta ta qinasaqasav tatiav.
又 (助) 粥 昨天

昨天我吃过粽子又喝过粥。

②主从复句

因果关系 因果关系主从复句前后两分句意义上一因一果，中间加连词 avan “所以”。如：

ini aʔən a naʔəman avan nu siʔatsula na
不 我 (助) 吃 所以 (助) 饿的原因 (助)

ʔu tɕial.

我的 肚子

我没有吃过，所以饿肚子。（直译：我没有吃，所以是我肚子的饿的原因。）

laləqəl arava tutsu sa avan nu ʔu simitun.
冷 很 今天 而且 所以 (助) 我的穿衣服的原因

今天很冷，所以我穿衣服。（直译：今天很冷，所以是我的穿衣服的原因。）

条件关系 条件关系主从复句前一分句为条件，后一分句是在这个条件下产生的结果，句首有连词 nuta “如果”。如：

nuta səpaiwan sun, muri ?ilavaran amən teanu
如果 排湾人 你 要 说 我们 (助)

sun ta pinaiwanan.

你 (助) 排湾话

如果你是排湾人，我们对你说排湾话。

nuta ini a qə mudzal, ti a?ən a vai? a səma
如果 不 (助) 下雨 (助) 我 (助) 去 (助) 往

gadə a qəmalup. 如果不下雨，我上山去打猎。
山 (助) 打猎

转折关系 转折关系主从复句前后两分句意义上折反，但形式上只是中间用间歇隔开。如：

minvala? a su mudıan, marilay a su ?inatsa--
胖 (助) 你的 脸 瘦 (助) 你的

vatsavan. 你的脸虽然胖，但是身子瘦。

身体

ladzuq a ?u dzapal, dzi?ite a ?u valaŋalaŋan.
长 (助) 我的 腿 短 (助) 我的 胳膊

我的腿虽然长，但是胳膊短。

方 言

排湾人居住在大武山脉地带，从他们的分布情况看，可分成东南部和西北部两个聚居区。东南部的排湾人分布在台东县以南的半山区，西北部的排湾人分布在高雄县、屏东县东半部的半山区和山麓地带，东南部和西北部的人口各居其半。从语音上看，东南部的太麻里、土坂等地有舌尖前塞擦音 ts 、 dz ，卷舌浊塞擦音 dz ，舌面塞擦音 $tɕ$ 、 $dʒ$ ；西北部的三地、筏湾等地没有卷舌音和舌面塞擦音，只有舌尖前塞擦音 ts 、 dz ，参照排湾人的分布情况，根据这个重要区别，可把排湾语分成东南部和西北部两个方言。屏东县的来义、狮子等地的排湾话有舌面音 $tɕ$ 、 $dʒ$ ，所以我们把来义、狮子的排湾话划入东南部方言，于是东南部方言包括来义、太麻里、狮子、土坂等地的排湾话，西北部方言包括三地、筏湾等地的排湾话。东南部方言再划分为来义、太麻里、狮子、土坂四个土语，西北部方言再划分为三地和筏湾二个土语。以上我们都是以屏东县来义乡文乐村排湾话为代表叙述了东南部方言的语音、词汇、语法的特点，以下简要介绍西北部方言语音方面的特点，以及两大方言和各土语中语音和词汇上的主要差异。

一、西北部方言的语音系统

西北部方言辅音音位共有18个。（以屏东县三地村排湾话为代表）：

p t k ?
 b d d g
 ts
 dz
 s
 v
 m n ŋ
 l l
 r

元音音位共有 4 个: i、u、ə、a

半元音音位有 2 个: y、w

二、两个方言的语音、词汇比较

西北部方言和东南部方言语音的差别主要是东南部方言塞擦音有舌尖前音 ts、dz, 卷舌音 dz, 舌面音 tɕ、dʒ, 西北部方言没有卷舌音和舌面塞擦音, 只有舌尖前塞擦音 ts、dz。

(一) tɕ→t

	东南部方言			西北部方言		
	来义(文乐)	太麻里	狮子(丹路)	土坂	三地	筏湾
	tɕ	tɕ	tɕ	tɕ	t	t
星星	viteuqan	viteuqan	viteuqan	viteuqan	vituʔan	vituqan
岩石	teagul	teaguɿ	teaguɿ	teaguɿ	tagul	taguɿ
蛇	qateuvi	qateuvi	qateuvi	qateuvi	ʔatuvi	qatuvi
蜜蜂	teainan	teaynan	teaynan	teaynan	taynan	taynan
蟋蟀	teikiɿl	teɿʔiliɿ	teikiɿl	teikiɿl	tikiɿl	tikiɿl
蚂蚁	limatɕəʔ	ʔimətɕəʔ	ʔimatɕək	ʔimatɕək	limatək	ʔimatək

甘蔗	təvus	təvus	təvus	təvus	təvus	təvus
种子	təlayan	təlayan	təlayan	təlayan	təlayan	təlayan
桔子	təianəs	təanəs	təanəs	təanəs	təanəs	təanəs
玉兰花	təava	təava	təava	təava	təava	təava
肚子 (腹部)	təial	təiaʎ	təiaʎ	təiaʎ	təial	təiaʎ
肉	vutəul	vutəuʎ	vutəuʎ	vutəuʎ	vutul	vutuʎ
锤子	təuqtəuq	təuqtəuq	təuqtəuq	təuqtəuq	təʔtuʔ	təuqtəuq
秤	təiŋtəiŋ	təiŋtəiŋ	təiŋtəiŋ	təiŋtəiŋ	təiŋtəiŋ	təiŋtəiŋ
番刀	təʔit	təʔit	təakit	təakit	təakit	təakit
呕吐	mutəaq	mutəaq	mutəaq	mutəaq	mutəʔ	mutəaq
怕	marʔutə	maʎəʔ- ute	yəmək- ute	marəkutə	ma- rəkut	marək- ut
浮	sətəavav	sətəav- aw	sətəavaw	sətəavaw	sə- tavaw	sətəavav
浸	putəəvəŋ	putəəv- əŋ	putəəvəŋ	putəəvəŋ	putəəvəŋ	putəəvəŋ
生 (生肉)	matəaq	matəaq	matəaq	matəaq	matəʔ	matəaq
痛	saqtəu	saqtəu	saqtəu	saqtəu	saʔətu	saqtəu
三	təəʎu	təəʎu	təəʎu	təəʎu	təəʎu	təəʎu
七	pitəu	pitəu	pitəu	pitəu	pitəu	pitəu
楼梯	təaltəal	təaʎtəaʎ	təaʎtəaʎ	təaʎtəaʎ	təaltəal	təaʎtəaʎ

(二) dz→d

	东南部方言				西北部方言	
来义(文乐)	太麻里	狮子(丹路)	土坂	三地	筏湾	
dz	dz	dz	dz	d	d	
血	dzamuq	dzamuq	dzamuq	dzamuq	damuʔ	damuq
雨	qudzal	qudzəʎ	qudzəʎ	qudzəʎ	ʔudal	qudəʎ

榕树	dzaralap	dzaɬaɬap	dzaɣaɣap	dzaraɬap	daralap	daraɬap
额头	dzaqis	dzaqis	dzaqis	dzais	daʔis	daqis
鼻子	ɲudzus	ɲudzus	ɲudzus	ɲudzus	ɲudus	ɲudus
痰	dzilay	dzilay	dzilay	dzilay	dilay	dilay
口水	ɲadzay	ɲadzay	ɲadzay	ɲadzay	ɲaday	ɲaday
菜 (饭菜)	dzamay	dzamay	dzamay	dzamay	damay	damay
椅子	qiladzan	qiladzan	qiladzan	qiladzan	ʔiladan	qiladan
坐	qəmiladz	qəmiladz	qimiladz	qəmiladz	ʔəmilad	qəmilad
深 (水深)	taladz	ɬataɬadz	ɬataɬadz	ɬataɬadz	talad	talad
重	sadzəluŋ	sadzəluŋ	sadzəluŋ	sadzəluŋ	sadəluŋ	sadəluŋ
快 (刀快)	radzay	ladzay	ɣadzay	radzay	raday	raday

东南部方言和西北部方言有一小部分词不同源。如：

	东南部方言				西北部方言	
	来义 (文乐) 太麻里 狮子 (丹路)				土坂	三地 筏湾
牛	gun	gun	gun	gun	gun	luan
毛巾	dzinpu	dimpu	dimpu	dimpu	sibin	sibin
针	dzaum	dzaum	dɣayum	dzaum	ligim	ligim
猴子	qadadavan	qaiɬ	qaiɬ	qaiɬ	laviŋan	ɬaviŋan
篱笆	vəqvəq	qipa	qipa	qipa	qapadz	qapadz
勇敢	raʔats	təmuɬu	təmuɣu	təmuru	ɲaluŋaɬu	ɲaluŋ-aɬu
花生	paʔətəv	paʔətəw	pakatəw	pakətəw	sutaw	sutaw

三、东南部方言四个土语的语音差异

来义、太麻里、狮子、土坂四个土语语音的差异主要表现在

某些辅音上。

(一) ?→?→k→k

来义、太麻里土语为 ?，狮子、土坂土语为 k。

	来义 (文乐)	太麻里	狮子 (丹路)	土坂
	?	?	k	k
天	?a[əvə]əvan	?a[əvə]əvan	ka[əvə]əvan	ka[əvə]əvan
海	lavə?	ʎavə?	ʎavək	ʎavək
左方	?aviri	?aviʎi	kaviyi	kaviri
右方	?anaval	?anavaʎ	kanavaʎ	kanavaʎ
老鼠	?uʎavav	?uʎavaw	kuʎavaw	kuʎavaw
头虱	?utsu	?utsu	kutsu	kutsu
蛆	ti?ay	ti?ay	tikay	tikay
树	?asiv	?asiw	kasiw	kasiw
花生	pa?ətəv	pa?ətəw	pakatəw	pakətəw
柚子	?amurav	?amuʎaw	kamuyaw	kamuraw
烟 (叶子烟)	təama?u	təama?u	təamaku	təamaku
眉毛	vu?ivu?id	vu?ivu?id	vukivukid	vukivukid
肚脐	pudə?	pudə?	pudək	pudək
脚	?uʎa	?uʎa	kuʎa	kuʎa
胃	vitsu?a	vitsu?a	vitsuka	vitsuka
下巴	?avidz	?avidz	kavidz	kavidz
席子	sə?am	sə?am	səkam	səkam

(二) r→l→y→r

来义、土坂土语为 r，太麻里土语为 l，狮子土语为 y。

来义 (文乐)	太麻里	狮子 (丹路)	土坂
r	l	y	r

雾	tsimaru	tsima u	tšimayu	tsimaru
左方	ʔaviri	ʔavili	kaviyi	kaviri
麻雀	kəril	kəliʔ	kəyiʔ	kəriʔ
蚊子	tsatsarag	tsatsa ag	tsatsayag	tsatsarag
榕树	dzaralap	dza aʔap	dzayaʔap	dzaraʔap
豆子	qaridzaŋ	qa idzaŋ	qayidzaŋ	qaridzaŋ
柚子	ʔamurav	ʔamu aw	kamuyaw	kamuraw
树枝	ritsiŋ	itsiŋ	yitsiŋ	ritsiŋ
胸	varuŋ	va uŋ	vayuŋ	varuŋ
筛子	sara	—	saya	sara
炒菜锅	ʔariuʔ	pa iuk	payiuk	pariuk
梳子	garuts	ga uts	gayuts	garuts
打架	marivu	ma iivu	mayivu	marivu
沉	sərtəg	sə ətəg	səyətəg	sərətəg
快 (刀快)	radzay	adzay	yadzay	radzay
穿 (针)	padzərədzur	padzu dzul	padzuydzuy	padzurdzur

(三) dz—q—q—q

来义土语为 dz, 太麻里、狮子、土坂土语为 q。

	来义 (文乐)	太麻里	狮子 (丹路)	土坂
	dz	q	q	q
猪	dzidzi	qidi	qidi	qidi
肾	pudz	—	puqu	puqu
毛巾	dzinpu	qimpu	qimpu	qimpu
跳舞	dzəmaʔian	—	qəmakian	qəmaʔian
晒	dzəmasi	qəmasi	qəmasi	qəmasi
小	kədzi	kəqi	kəqi	kəqi

长	ladzuq	laduq	laduq	laduq
短	dzi?itɕ	qi?itɕ	qikite	qikite
厚	?udzəməl	?udəməl	kudəməl	kudəməl
硬	?udzəsul	?udətsul	kudəsul	kudəsul
二	dzusa	qusa	qusa	qusa

(四) 1→厶→厶→厶

来义土语为 1, 太麻里、狮子、土坂土语为 厶。

	来义(文乐)	太麻里	狮子(丹路)	土坂
	1	厶	厶	厶
月亮	qilas	qi厶as	qi厶as	qi厶as
雪	sula	su厶a	su厶a	su厶a
海	lavə?	厶avə?	厶avək	厶avək
石头	qatsilay	qatsi厶ay	qatsi厶ay	qatsi厶ay
回声	liŋav	厶iŋaw	厶iŋaw	厶iŋaw
蜈蚣	laliga	厶a厶iga	厶a厶iga	厶a厶iga
果子	vaŋal	vaŋa厶	vaŋa厶	vaŋa厶
牙齿	alis	a厶is	a厶is	a厶is
敌人	qala	qa厶a	qa厶a	qa厶a
门	paliŋ	pa厶iŋ	pa厶iŋ	pa厶iŋ
板子	vali	va厶i	va厶i	va厶i
斗笠	linay	厶inay	厶inay	厶inay
手镯	?alat	?a厶at	ka厶at	ka厶at
糖	alu	a厶u	a厶u	a厶u
梯子	tadal	tada厶	tada厶	tada厶

四、西北部方言两个土语的语音差异

三地土语和筏湾土语语音的差异主要表现在某些辅音上。

如：

(一) 三地土语 ? → 筏湾土语 q

	三 地 ?	筏 湾 q
太阳	?adaw	qadav
月亮	?ilas	qilas
星星	vitu?an	vituqan
云	?ərəpus	qərəpus
雨	?udal	qudaɿ
田	?uma	quma
旱地	?ipu	qipu
石头	?atsilay	qatsiɿay
尘土	?unəvulan	qunvuɿan
灰	?avu	qavu
水波	vi?vi?	viqviq
气泡	putsa?	butsaq
前	?ayaw	qayaw
穿山甲	?am	qam
鸭子	bibi?	bibiq
鸟	?aya?ayam	qayaqayam
乌鸦	?a?a	qaga
鱼	tsi?aw	tɿiqaw
虾	?udzan	qudzan

蛇	ʔatuvi	qatuvi
跳蚤	ʔatimtim	qatimtim
蚯蚓	ʔatuɖay	qaturay
蛋	ʔətsilʉ	qətsilʉ
毛	ʔuval	quvaɿ
角	təʔuŋ	təquŋ

(二) 三地土语 q—筏湾土语 r

	三 地 q	筏 湾 r
短	qikit	rikit
忘记	maɖawɖaw	marawrav
握手	kitiqtiq	təmirtir
猪	qidi	riri
蚯蚓	ʔatuɖay	qaturay
黑蜂	tiɖiul	tiriuaɿ
白头翁	ʔaɖaʔaɖ	qaraqar
厚	kuɖəməɭ	kurəməɭ
弯	qəmukuŋ	rəmuikuŋ
硬	kuɖəsul	kurəsul
樟脑	qakəs	rakəs
儿童	kakəɖian	kakərian
朋友 (女性用语)	qava	rava
锯	riɖariɖ	rirarir
瓶子	kindalum	kiŋraɿum
捕机	ɖiŋay	riŋay
晒	qəmasi	rəmasi

触、摸	dəmaɖua	rəmarua
呻吟	dəməŋal	rəməŋal
大	kuɖal	kurar
小	kəɖi	kəri
二	ɖusa	rusa

(三) 三地土语 1→筏湾土语 Δ

	三 地 1	筏 湾 Δ
月亮	ʔilas	qiɿas
雨	ʔudal	quɖaɿ
雪	sula	suɿa
海	lavək	Δavək
山洞	livu	Δivu
石头	ʔatsilay	qatsiɿay
岩石	tagul	taguɿ
猴子	laviŋan	Δaviŋan
麻雀	kəril	kəriɿ
蜈蚣	laliga	Δaɿiga
姜	lamlam	Δaməɿam
辣椒	sili	siɿi
芭蕉	vəlevəl	vəɿevəɿ
脊背	uʔul	uquɿ
肚子 (腹部)	tial	tiaɿ
肉	vutul	vutuɿ
斧头	valəs	vaɿəs

词 汇 附 录

	东南部方言 (来义)	西北部方言 (三地)
天	ʔa əvə əvan	ka əvə əvan
太阳	qadav	ʔadaw
月亮	qilas	ʔilas
星星	vitəuqan	vituʔan
雷	tsə a aq (大雷)	tsəraraʔ (大雷)
	dzun (小雷)	dzun (小雷)
云	qarəpus	ʔərəpus
风	vali	vali
雨	qudzal	ʔudal
雪	sula	sula
水	dzalum	dzalum
水波	viqviq	viʔviʔ
泡沫	bubuŋ	bubuŋ
蒸气	liul	liul
雾	tsimaru	kərəbaw
露	da əʔ	da ək
虹	qulivaŋrav	ʔulivaŋə aw
地 (天地)	ʔadzunaŋan	kadunaŋan
河	pana	pana
河边	lavilaviŋ	lavilaviŋ
海	lavəʔ	lavək

溪	vələ[uan	vələ[uan
瀑布	talitiv	talitiv
泉水	sitsevud	sitsevud
湖	vatsal	[atuk
山	gadə	gadu
田	tsan	?uma
旱地	qipu	?ipu
泥	[itsaq	litsa?
山洞	livu	livu
窟窿	bəruŋ	buaŋ
铁	vatculayan	vatulayan
石头	qatsilay	?atsilay
岩石	təagul	tagul
沙子	vudas	vudas
尘土	qunvulan	?unəvulan
灰	qavu	?avu
火	sapui	sapui
光	təlar	təral
电	[adzap	kiats
地震	[əmuni	rəmuni
声音	dzaɪŋ	dzaɪŋ
回声	liŋav	liŋaw
阴影	[iliŋ	[iliŋ
东方	?atsədəs	katsədəs
西方	?a[ədəp	ka[ədəp
前	qayaw	?ayaw
后	li?udz	vi[il

左方	ʔaviri	kaviri
右方	ʔanaval	kanaval
旁边	gidi	gidi
上面	ivavav	ivavaw
下面	itəʔu	itəku
里面	taɭadz	taɭad
外面	ʔatsawan	sasaw
中间	vətəʔadan	vutəkadan
向	pasa	pasa
年	tsavil	tsavil
月 (月份)	qilas	ʔilas
正月	ita a qilas	ita a ʔilas
二月	dzusa a qilas	dusa a ʔilas
三月	təɭu a qilas	təɭu a ʔilas
四月	səpatə a qilas	səpat a ʔilas
五月	lima a qilas	lima a ʔilas
六月	ənəm a qilas	unəm a ʔilas
七月	pitəu a qilas	pitəu a ʔilas
八月	aɭu a qilas	aɭu a ʔilas
九月	siva a qilas	siva a ʔilas
十月	tapuɭuq a qilas	tapuɭuʔ a ʔilas
十一月	tapuɭuq saʔa ita a qilas	tapuɭuʔ sika ita a ʔilas
十二月	tapuɭuq saʔa dzusa a qilas	tapuɭuʔ sika dusa a ʔilas
天 (日)	qadav	ʔadaw
今天	tutsu	tutsu

昨天	tatiav	katiaw
明天	nutiav	nutiaw
一日	ita a qadav	ita a ?adaw
二日	dzusa a qadav	qusa a ?adaw
三日	təlu a qadav	təlu a ?adaw
五日	lima a qadav	lima a ?adaw
十日	tapuluq a qadav	tapulu? a ?adaw
十一日	tapuluq sa?a ita a qadav	tapulu? sika ita a ?adaw
十五日	tapuluq sa?a lima a qadav	tapulu? sika lima a ?adaw
十六日	tapuluq sa?a ənəm a qadav	tapulu? sika unəm a ?adaw
三十日	təlu a puluq a qadav	təlu a pulu? a ?adaw
白天	mauqadav	mu?adadaw
早晨	?adzamadzaman	kadamadaman
黄昏	masuləm	masuləm
夜里	qadzəmədzəmətə	?ətsəmətsəmət
动物	qə mudziqudzip	?ə mudzimudzip
牛	guŋ	luəŋ
水牛	sa?im?im	sakimkim
马	ba	rigi
猪	dzidzi	qidzi
羊	sidzi	sidzi
狗	vatu	vatu
猫	ɲiaw	ɲiaw

兔子	[utçu?	rutuk
野兽	satsəməl	satsəməl
虎、豹	[i?ulav	[ikulaw
熊	tsumay	tsumay
野猪	vavuy	vavuy
猴子	qadadavan	lavijan
狐狸	tsia	tsia
狸	?araŋ	karaŋ
山猫	tsipir	tsipil
鹿	vənan	vənan
麋鹿	ta?əts	takəts
穿山甲	qam	?am
蜥蜴	dzadzilaq	dadila?
四脚蛇	təiŋadzuyan	tiŋaŋaduy
老鼠	?ulavav	ku lavaw
松鼠	vutçəvutç	vut
飞鼠	lava	lava
鸡	kuka	kuka
鸭	bibi	bibi?
鸟	qayaqayam	?aya?ayam
老鹰	tçə?aŋa	takaŋa
大鹰	mədzəŋ	mədzəŋ
乌鸦	qaqa	?a?a
山鸡	tçikuray	tikuray
燕子	dzadzuriq	la[api
麻雀	kəril	kəril
啄木鸟	tçakənəŋ	valatuk

蝙蝠	la apit	ka aka aw
猫头鹰	ləqu	lə?u
青蛙	kiav	?iaw
蛤蟆	ŋabu	takurapaŋ
鱼	tsiqaw	tsi?aw
鳗	tɕula	tula
螃蟹	gaŋ	gaŋ
虾	gudzaŋ	?udzaŋ
蛇	qatɕuvi	?atuvi
眼镜蛇	dzəpuŋ	dzəpuŋ
龟壳花蛇	qasi	?asi
雨伞节蛇	viniqu	vini?u
萤火虫	qutsivauvav	?utsivawvaw
蜜蜂	tɕainan	taynan
黄蜂	paŋats	paŋats
黑蜂	tɕavaluvalu?	tiqiu
蝴蝶	kadziadzi	kadiadi
蜻蜓	qulitsatsəŋə av	?ulitsatsəŋə aw
蟋蟀	tɕiki il	tiki il
蝉	sadz sadz	vidvid
炸蛐	tɕivunu	vunu
蚂蚁	sasiq	sasi?
白蚁	sasayal	sasayal
蚁窝	tɕabu ə?	tabu ək
蜈蚣	laliga	laliga
蜘蛛	kuakuma	kalua ə?
蜘蛛网	?alua aq	kalua a?

臭虫	tsatsumug	tsatsumug
蟑螂	qaudzun	?audzun
跳蚤	qatɕimteim	?atimtim
虱子 (衣服上的)	tatsu	tatsu
头虱	?utsu	kutsu
苍蝇	la aŋav	la aŋaw
蚊子	tsatsarag	sa apəlan
壁虎	qatɕateipi	?atatiipi
蚯蚓	qatɕudzay	?atuday
水蛭	vili	vili
蚂蟥	limatɕə?	limatək
蜗牛	ŋatsi	ŋatsi
蛆	ti?ay	tikay
蛾	qulipəpə	?ulipəpə
虫	qatɕuvitɕuvi	?atuvituv
卵	lisəqəs	li?əs?əs
蛋	qətsi u	?ətsi u
翅膀	valaŋa	pa al
毛	quvis	?uval
爪	gumats	sigumagumats
角	təquŋ	tə?uŋ
尾巴	iku	iku
鸡冠	kaudzadzigan	pa uŋapiŋ
鳞	qaulivan	?awlivan
树	?asiv	kasiv
树林	?asi?asivan	kasikasiv
榕树	dzaralap	daralap

棕榈	vələvəl	valəval
楠木	qadzavay	ʔadzavay
竹子	qau	ʔau
刺竹	ʔavayan	kavayan
竹笋	tsuvuq	tsuvuʔ
桑葚	lisu	lisu
稻子	paday	paday
秧苗	vunavun	vunavun
玉米	vutay	lapanay
小米	vaqu	vaʔu
糯米	dzuadzɤay	duaduay
芋头	vasa	vasa
甘蔗	təvʊs	təvʊs
花生	paʔətəv	sutaw
麻纤维	ləʔləʔ	ləkələk
藤	quay	ʔuay
藤绳	vaudz	vaud
南瓜	taŋkuy	lasiak
地瓜	vu asi	vurasi
茄子	lasaras	nasubi
蔬菜	latsəŋ	latsəŋ
葱	tsaŋ	tsaŋ
韭菜	kutsay	kutsay
洋葱	tamanigi	tamanigi
姜	lamlam	lamlam
辣椒	sili	sili
木耳	dzarunuq	darunuq

果子	vaŋal	vaŋal
桔子	tɕianəs	tyanəs
凤梨	paŋural	paŋuɕal
桃子	qudis	ʔudis
芭蕉	vəlu	vələvəl
柚子	ʔamurav	kamuraw
槟榔	saviʔi	saviki
石榴	lavatɕ	navat
烟 (叶子烟)	tɕamaʔu	tamaku
樟脑	dzaʔəs	ɕakəs
草	tsəməl	tsəməl
草丛	tsəməttsəməl	tsəməttsəməl
茅草	lavia	lavia
种子	tɕalayan	talayan
根	qapuɕu	kapadz
叶子	asav	asaw
树枝	ritsiŋ	ritsiŋ
树皮	qalits	ʔalits
芽 (种子芽)	vəvə	vəvə
花	vutsiar	vulaŋaw
百合花	quŋal	ʔuŋal
玉兰花	tɕava	tava
刺	dzui	dui
身体	ʔinatsavatsavan	kinatsavatsavan
头	quɕu	ʔulu
脑	punuɕ	punuʔ
髓	luqəs	luʔəs

额头	dzaqis	daʔis
凶门	vaŋavaŋav	vaŋavaŋaw
头发	quval	ʔuɖas
脸	mudiŋan	mudiŋan
颊	qimi	ʔimi
眉毛	vuʔivuʔid	vukivukid
眼睛	matsa	matsa
眼睫毛	kipkip	kipkip
眼泪	[usəq	[usəʔ
鼻子	ŋudzus	ŋudus
耳朵	tsa[ina	tsa[ina
嘴	aŋal	aŋal
嘴唇	lələt	[ələt
牙齿	alis	alis
犬齿	qasə[usə[u	ʔasə[usə[u
门齿	tidiv	tidiv
白齿	vaqaŋ	vaʔaŋ
舌头	səma	səma
下巴	ʔavidz	kavidz
胡子	ŋisŋis	ŋisŋis
脖子	[iqu	[iʔu
气管	sinasi	sinasi
肩膀	qavan	ʔavan
手	[ima	[ima
手掌	ʔaviaqaŋ	kaviaʔaŋ
胳膊	valaŋalaŋaŋ	valaŋalaŋaŋ
肘	piku	piku

手指	tsaludzuqan	tsalutuʔan
拇指	vu uqan	vu uqan
食指	situ əʔ	situ ək
中指	vutseʔadan	tsalutuʔan
无名指	dzaldzal	dalədal
小指	lalakan	lalakan
指甲	kalusəkusan	kalusəkusan
腕	ʔalaʔalatan	kalakalatan
胸	varuŋ	varuŋ
肋骨	viduat	viduat
脊背	uqul	uʔul
脊椎骨	tsa ag	tsa ag
乳房、奶	tutu	tutu
乳头	mamutçəmutçan	mamutəmutan
肚子 (腹部)	təial	tial
肚脐	pudəʔ	pudək
腰	siuts	siuts
脚	ʔula	ku a
脚掌	sidu at	sidu ad
脚心	ʔa apʔapan	ka apkapan
腿	dzapal	dapal
膝盖	tsuŋal	tsuŋal
腋下	ləqləqan	ləʔələʔan
骨头	tsuqə al	tsuʔə al
血	dzamuq	damuʔ
胃	vitsuʔa	vitsuka
肾	pudz	puqu

肠子	vu	vu
心	qavuvuŋ	ʔavuvuŋ
肝	qatsay	ʔatsay
肺	va	va
胆	qapədu	ʔapədu
屁股	qudzudzu	ʔududu
阴茎	qalitsi	ʔalitsi
阴毛	quvis	ʔuvis
睾丸	ʔulits	kuɭits
阴户	ʔutɕi	kuti
肛门	dzil	dil
汗	dzəŋdzəŋan	dzəŋədzəŋan
汗毛	sudip	sudip
鼻涕	vəŋəq	vəŋəʔ
痰	dzilay	dilay
口水	ŋadzay	ŋaday
气息	nasi	nasi
尿	tsaqi	tsaʔi
尿	isiq	isiʔ
屁	qətəutə	ʔətut
疮	piqay	piʔay
痣	qatsəŋ	ʔatsəŋ
脓	umuq	umuʔ
疥癣	ratsal	ratsal
狐臭	pasaq	pasaʔ
人	tsautsau	tsautsau
男人	ʔuqalai	uʔalai

女人	vavaian	vavaian
老人	vamaləŋ	vavulungan
儿童	ʔaʔədʒian	kakəɖian
朋友 (男性用语)	qali	ʔali
朋友 (女性用语)	dzava	ɖava
敌人	qala	ʔala
瞎子	mavutsa	mavutsa
聋子	matsu əq	matsu əʔ
哑巴	maqumu	maʔuma
酋长 (头目)	mamadzanilan	madzanil
贼	rutsaʔav	tsakatsakaw
爸爸	ʔama	kama
妈妈	ʔina	kina
兄弟、姐妹	ʔaʔa	kaka
子女	alaʔ	alak
夫妻	tsəʔəl	tsəkəl
房屋	umaq	umaʔ
墙壁	dzələp	dələp
墙板	livəʔ	livək
柱子	qəludz	ʔəludz
梁	sialaŋan	syalan
檐	lilililin	lilililin
屋顶	qaliv	ʔaliv
天窗	vaŋav	vaŋaw
厨房	ʔaʔesaan	kakəsan
门	paliŋ	paliŋ
门板	siqələvan	siʔələvan

楼梯
 窗户
 板子
 石板
 木屑
 村子
 坟墓
 前院
 晒谷处
 篱笆
 鸟窝
 头帕
 斗笠
 帽
 耳环
 手镯
 珠子
 戒指
 项链
 玉饰
 头上羽饰
 衣服 (上衣)
 裙子
 女用衣裤
 腰带
 手套
 鞋

tɕaltɕal
 qədzuŋ
 vali
 dzaqtɕa
 va|isəqal
 qinalan
 tsatsəvəlan
 ʔatsasavan
 ʔasintan
 vəqvəq
 ruvu
 qu|əŋ
 linay
 tɕa|upun
 vatsvats
 ʔalat
 qata
 tɕara
 dzaŋaɕ
 ʔalipa
 lailai
 itun
 kun
 kasuy
 runain
 tsavu
 tɕuʔap

talətal
 ʔədzuŋ
 vali
 dzaʔta
 va|isəʔal
 ʔinalan
 tsatsəvəlan
 kasasavan
 kasintal
 qapadz
 vuvuan
 ʔu|əŋ
 linay
 ta|upun
 vatsəvats
 kalat
 ʔata
 tara
 dzaŋaʔ
 kalipa
 lailay
 itun
 kun
 kasuy
 taviŋ
 tsavu
 kutsu

袜子	bui	kutsusəta
绑腿	tsatsavu	tsatsavu
礼服	lunpav	lumpaw
被子	təaʔumul	sitsawvan
席子	səʔam	səkam
枕头	saŋəɭ	səŋəɭ
布	saudzaian	makaɭilaw
毛巾	dʒinpu	sibin
短围裙	təvət	təvət
背带 (背小孩用)	siala	syala
木屐	bakia	tukap
饭	ʔinsa	kinsa
粥	qinasəqasav	ʔasaʔasaw
油	qaɭəv	ʔaɭum
盐	qatia	ʔatia
肉	vutɕul	vutul
菜 (饭菜)	dzamay	damay
汤	siav	siaw
酒	vawa	vava
米糕	qavay	ʔavay
锅巴	ʔiŋəts	dəkəts
焦饭	qaŋlits	ʔaŋəɭits
糖	alu	alu
糖果	alualu	lualu
糠	lavu	lavu
饵	pan	pan
酒糟	sədzaŋ	sədpaŋ

开水	linala	linala
斧头	valəs	valəs
刀	siqunu	si [?] unu
番刀	tca [?] it	takit
刀鞘	tσαqəlap	tsə [?] əlap
锄头	lipatə	tatukun
犁	vu [?] a	tuvul
锤子	təuqtəuq	tu [?] tu [?]
锯	ridzəridz	ridərid
针	dzaum	ligim
线	a ay	a ay
枪	[?] uaŋ	kuaŋ
子弹	tamadaŋ	valitu [?]
弓	vətəlatan	vət atan
箭	va [?] ə a	pana [?]
标枪	vu uq	vu u [?]
鞭子	gutsuy	vəlat
簸箕	siaki	takadz
筛子	sara	sara
臼	va aŋa	va aŋa
杵	qasə u	[?] asə u
磨刀石	tataqan	tata [?] an
扁担	vatsaq	vatsaq
锁	tsaqtsaq	tsa [?] tsa [?]
扫帚	suapan	suapan
饭锅	[?] iŋəts	kama
炒菜锅	pariu [?]	pariuk

汤匙	ʔidziŋ	kidziŋ
水瓢	dzuyu	dzuyu
柴形匙	tsivan	tsivan
灶	liʔədzaɭ	likədzaɭ
砧板	tilu	tilu
盖子	tsaqəv	tsaʔəv
桶	satɕu	vakitɕ
瓮	tsiukəŋ	diɭuŋ
陶瓮	ʔapua	kapua
酒坛	dzəɭuŋ	ŋatsi
竹桶	tɕuluŋ	tuluŋ
竹篮	kadzay	kaɖay
麻线	tsaɭis	tsaɭis
麻袋	putɕi	puti
碗	ʔisi	kisi
汤碗	ʔuakuŋ	papusiavan
筷子	qətsap	ʔətsap
瓶子	kindzalum	kindalum
桌子	ʔidziav	kakanan
椅子	qiladzan	ʔiladan
床	qərəŋan	ʔərəŋan
梯子	tadal	tadal
镜子	qayluŋan	ʔayluŋan
梳子	garuts	garuts
伞	kawsua	ʔawsua
剪子	qətsap	ʔətsap
手杖	tɕuʔudzan	tikudzan

扇子	sipaydzan	sipaydzan
扣子	tsiqi	tsatsaiŋan
钩子	kaɭavəs	kaɭavis
钓具	panadip	sipanadinadip
秤	tɕiŋtɕiŋ	tiŋtiŋ
烟斗	quŋtsuy	ʔuŋtsuy
皂角	dzaqu	dzaʔu
玩具	vaŋavaŋan	vaŋavaŋan
秋千	laʔay	lakay
把手	ʔaʔidzadzasan	kakidadasan
捕机	dziŋay	qiŋay
猎区	qaqalupan	ʔaʔalupan
棺材	ɭuʔul	varukur
火把	ɭuŋəl	ɭuŋəl
晒衣竿	tɕatɕavəan	tatavuan
柴	ʔasiv	dzaman
木炭	qiduŋ	ʔiduŋ
灰 (草木灰)	qavu	ʔaɭaməlan
垃圾坑	paputseməlan	putseməlan
路	dzaɭan	daɭan
桥	tadal	təkədza
船	varuʔur	varukur
钱	paisu	paysu
纸	ɭaɣul	sunat
故事	miɭimiɭiŋan	miɭiŋan
词	ʔai	kai
名字	ŋadan	ŋadan

东西	nəmaŋa	nəmanəma
梦	səpi	misəpi
神	tsəmas	tsəmas
鬼	guma al	garal
迷信	pa isi	pa isi
界限	laqədi	tidəʔ
看	ʔiqənətə	patsun
眨 (眨眼)	ʔa ipəʔip	ka ipkip
听	ʔilaŋda	ki aŋda
吃	ʔəman	kəman
喝 (喝水)	təmʔəl	təməkəl
咬	ʔəmits	kəmits
嚼	tsəmamətcam	ʔəməlʔəl
嚼 (嚼槟榔)	mapu	mapu
抽烟	tsəmamaʔu	təmamaku
叫	qivu	ʔivu
叫 (鸟、虫叫)	dzəmaiŋ	dzəmaiŋ
啄	tsəmuqtəuq	təmuktuk
螫	tsəmalədʒ	tsəmaləd
吐 (痰)	dzəmi ay	səmuɖi ay
呕吐	mutcaq	mutaʔ
呼吸	minasi	minasi
咳嗽	qəmsaŋ	ʔəmsaŋ
打喷嚏	vənaqəsiaŋ	vənaʔəsiaŋ
打鼾	varəquŋ	varəʔuŋ
打哈欠	məsuaʋ	məsuaʋ
打瞌睡	tsəməŋədʒ	təməŋədʒ

困	sataqəd	sataʔəd
做梦	misəpi	misəpi
打嗝	təmədz	təmədzu
咆哮	gəmiriŋ	gəmiriŋ
大便	pətsaqi	pətsaʔi
小便	misiq	puisiʔ
放屁	paqətəutə	paʔətut
吹	dzəmapəs	dəmapəs
吸 (吸水)	səmɾəp	səmiup
读	səmupu	səmupu
喊	qivu	ʔəmaʔaw
闻 (嗅)	səmqu	səməʔu
尝	qəmayam	ʔəmayam
拿 (持)	maɭap	maɭap
指向	təmuɭəʔ	təmuɭək
撕 (撕纸)	bənirits	vənərilats
捉 (捉鸡)	dzəməʔəp	dəmadəs
扔 (扔掉)	vənrits	vənrits
掷 (掷石头)	vənuluq	vənuluʔ
拉 (向前拉)	vənilvil	vəniləvil
推	dzəmuruŋ	dzəmuruŋ
压	qəmdzətə	ʔəmədzət
顶 (头顶物)	təmuqul	təmuqul
抱 (抱小孩)	təmapulu	təmapulu
踢	dzəməʔadzaʔ	təmadzək
跪	tsəmuŋal	tsəmuŋal
踩	dzəmuɭat	dəmuɭut

跳	ləmalav	mintulu?
站 (站立)	migatsal	migatsul
直立	ma iŋdzəl	ma iŋədəl
蹲	ma ikutsul	ma ikutsul
走	dzəməvats	dəməvats
跑	mikəl	məkəl
坐	qəmi adz	?əmi ad
爬 (虫在地上爬)	mavavuy	vənavuy
爬 (爬升)	ləvavav	ləvavaw
靠 (人靠树)	?itaŋədz	kitəŋədz
住 (住在家里)	?idzaŋ	kəmaidzuan
睡	taqəd	taqəd
醒 (睡醒)	səgsəg	patsəgəd
躺	qəmərəŋ	?əmərəŋ
连接	namatəvəl	namatəvəl
触、摸	dzəmadzua	dəmadqua
打针	tsəmbu?	təmtsək
敲 (敲门)	bəna?əba?	tsəmuŋtsug
敲 (石头)	təmuŋətəuŋ	tsəmagtsag
提	kəmu iɔdu	kəma aɔay
犁 (犁地)	təvavua	təmuvul
挖	?əma i	kəma i
捞	?əmaus	kəmaus
种 (种菜)	təma əm	təma əm
播 (播种)	təmuŋut	təmuŋut
割	?əmuruts	masidaŋ
砍	səmqas	səmqas

拔 (拔草)	vənluts	vəneluts
削 (削皮)	təəmulaʔ	təəmadap
织 (织布)	təəmnun	təəmənun
折叠	təəmpil	təəmpil
买	vənʃi	vənəʃi
卖	pavəʃi	pavəʃi
学	ʔituʃu	kitsaʔuan
写	vəntsiʔ	vəntsik
擦	səmitssits	ʔəmuʃip
改	mumal	mavaʃit
带	ʔəmatʃu	kəmatʃu
煮	ʔəmsa	kəmsa
焙	təəmapa	təəmapa
烤	ʔiŋidzu	təəmlu
烧 (自燃)	malama	malama
烧 (生火)	ləmama	mudək
杀 (杀猪)	təəmul	ʔəmtsi
切 (切菜)	rəmtəərətə	kəmit
刮 (刮猪毛)	qəmuris	kəmuskus
剪	qəmtsap	ʔəmtsap
缝	təəmaqis	təəmaʔis
串 (珠子)	təəmusu	təəmusu
刺	dzui	dəmui
磨 (磨刀)	təmataq	təmataʔ
磨 (磨米)	qəmmu	ʔəməmu
舂 (舂米)	maisʉ	pənaisʉ
舀 (舀水)	ləmvəts	ləməvəts

穿 (穿针)	padzəredzur	padurdur
脱衣服	səmutuŋ	səmutkava
洗手	pilima	pilima
洗 (洗衣)	vənateq	vənataʔ
洗澡	mavanav	pavanaw
补 (补衣物)	tsəmapəl	tsəmapəl
扫 (扫地)	səmuap	səmuap
关	qəmləv	ʔəmələv
挂 (挂在墙上)	kəmlay	kəməlay
包 (包糖)	tsəmavu	tsəmavu
捆	vənəŋətə	vənəŋət
埋 (埋在地下)	tsəmvəl	tsənvəl
埋 (填土)	dzəmpul	dzəməpul
藏 (收藏)	qəmila	ʔəmila
躲藏	ʔiqila	kiʔila
挑选	pəniɭiq	pəniɭiq
堆 (堆积泥土)	qəmpu	ʔəmpu
遗失	mauɭav	səvərits
寻找	ʔəmim	kənim
玩耍	ʔivaŋavaŋ	kivaŋavaŋ
唱歌	səmnay	səmnay
跳舞	dzəmaʔian	qəmakian
打猎	qəmalup	ʔəmalup
包围	ləmiŋul	ləmiŋul
猎获	dzəmaməq	dəmaməʔ
崩塌	matsunuq	matsunuʔ
摸索	səmasipu	səmasipu

掩盖

tsəmaqəv

tsəmaʔəv

答

təmvəla

tənvəla

借

ʔisədʒam

kisədām

给

vənai

pavai

告诉

pasəma|av

pasəma|aw

救

qəmliŋ

ʔəməliŋ

断气

masəmutə

masəmut

盖熄

qəməvutə

ʔəməvut

翻来覆去

maqa|uvu

məʔa|uvu

赔偿

vənəlit

təməvun

等候

ʔilalava

kəmalava

遇见

sətsevun

sətsevun

跟随

ʔidzadzalan

kidadalan

重作

mumal

kiumal

工作

səŋsəŋan

karakuda

打架

marivu

marivu

打 (打人)

ʔəm|əm

dəmutuk

逃

mavi|ad

mavi|ad

追

ləmaiŋ

ləmaiŋ

赶 (驱赶)

vənuta

vənuta

抢

qəməv

ʔəməv

偷

tsəmaʔav

tsəmakaw

骗

vəntsa

vəntsa

笑

dzəm|i

pədə|i

哭

qəmaun

ʔəmaun

喜欢

təŋləy

təŋləy

知道

ʔəmlaŋ

kəməlaŋ

忘记	dzəmaudzav	maɔawɔaw
想 (思考)	ʔinəmənəm	vənaruŋ
生气	limutsəŋ	limutsəŋ
怕	marʔutɕ	marəkut
是	uy	uy
不是	ini	ini
有	idzua	idzua
没有	nəʔa	nəka
去	vaiʔ	vaik
回	maŋtɕədz	maŋtɕədz
到	dzəmalun	dəmalun
经过	tsəmaɭivat	tsəmaɭivat
进	tədəp	tədəp
晒	dzəmasi	dəmasi
流	ləmiav	siʔalud
浮	sətɕavav	sətavaw
沉	sərtəg	sərətəg
飘	sivaɭi	səvaɭi
裂开	mintseʔas	matsekas
摇摆	ləmaʔay	ləmakay
倒 (倒水)	tsəmatša	tsəmatša
滚	masaɭitɕ	maruʔu
旋转	vulilaulav	vənaɭidi
掉	matɕani	matani
打落	maʔəɭu	makəɭu
浸	putɕəvəŋ	putəvəŋ
漏	masusuɕ	təmudzuʔ

滴	təmdzaʔ	təmədzak
沸 (水开了)	minatuʔ	minatuk
生	pualaʔ	pualak
长 (长大)	məqatsa	məʔatsa
病	saqtəu	saʔətu
发抖	migərgər	migərgər
肿	minva aʔ	minva ak
死	matsay, patsay	matsay
活	valut	valualut
飞	min ayap	mipərper
吠 (狗叫)	gəmurugur	gəmurəgur
枯	ma ai ay	ma aits
烂 (瓜烂了)	mavuʔ	mavuk
结婚	putseʔəl	putsekəl
打仗	maqaqətsi	maʔaʔətsi
嫉妒	pata aq	pata aʔ
呻吟	taləŋ	qəməŋal
发现	dzumaʔən	dəmunak
游泳	ləmaŋuy	ləmaŋuy
潜水	ləmədəp	ləmədəp
握手	marʔidzadzəs	kitidqtiq
拍手	təməbətsab	patsəptsap
排列	marasudz	rəmasud
分离	mavaday	mavaday
小心	ʔilivaʔ	kinəmnəm
传染	masəpu	masəpu
打结	vənutsuŋ	vənutsuŋ

吵闹	gariaq	ga[ugu
照顾	ʔilalain	kilalain
旅行	təqala	təʔala
粘着	padzəʔəts	dəməkəts
大	qatsa	kudal
小	kədzi	kədi
高	vavav	vavaw
低	təʔu	latəku
深 (水深)	taladz	talad
尖	ruadzum	rudum
圆	litəuʔutəuʔu	ligul
长	ladzuq	laduq
久	tsuay	tsuay
短	dziʔitə	dikit
粗 (粗大)	ʔudzal	vinulun
厚	ʔudzəməl	kudəməl
薄	luspit	lusəpit
窄	kulay	kulay
远	tsadza	tsada
近	dəmət	dədət
多	liav	liaw
少	kədzi	kədi
直 (棍子直)	səvəsəvəts	masəvəts
弯 (棍子弯)	dzuʔudzʊʔun	dəmukun
轻	satsəqal	satsəqal
重	sadzəlun	sadəlun
硬	ʔudzəsul	kudəsul

软	luməlaʔ	luməlak
暗	misələman	sələsələman
颜色	qulav	ʔulaw
红的	qudzidzil	ʔudidil
白的	vuqavuqal	vutəʔitəʔil
黑的	qətsəŋətsəŋəl	ʔutsəŋətsəŋəl
绿的	lilualuas	lilualuas
满	mapəluq	mapəluʔ
美丽的	valəlvəl	ŋuaŋuaʔ
丑	səʔulʊŋ	səkuʊŋ
脏	dzəmartəŋ	pənaliʔ
老的	vuʔuvuʔʊŋ	vuʔuvuʔʊŋ
年轻的	maqatsuvutsuvuŋ	maʔatsuvutsuvuŋ
好	naŋuaq	naŋuaʔ
恶、不好	naʔuya	nakuya
恶 (指人)	saʔutcuʔ	saʔutuk
错、有罪	patsevaʔ	pasaʔiw
破	mapətəq	mapətəʔ
快	dzalav	talav
干 (衣服干)	mətad	mətad
新	vaquan	vaʔuan
旧	kadzadzɿ	kaqadɿ
生 (生肉)	mateaq	mataʔ
熟 (熟肉)	maʔəsa	makəsa
快 (刀快)	radzay	raday
贵	padzaŋal	padzaŋal
便宜	madzuʔu	maduʔu

松
 紧
 热、烫
 冷
 酸
 甜
 苦
 辣
 咸
 淡
 香
 臭
 腐臭
 腐朽
 晕的
 饱
 饿
 渴
 醉
 累 (疲乏)
 疲倦
 痒
 痛
 酸痛
 筋疲力尽
 聪明
 愚蠢

masuquy
 mənɟɟəɟəɟz
 matsulu
 lələqəl
 qalətseqəts
 qaləməqəm
 qadid
 matsam
 qapədaŋ
 qaləsav
 sa|um
 sasəqu
 vaŋtsul
 matsəmu
 ma|iɣats
 mavətu
 matsula
 maqusav
 mapu|av
 madzə|i
 maquiv
 gatsəl
 saqtəu
 maŋi|u
 ma|ulay
 puvaruŋ
 ma?u|uŋ

ma|uka
 maunəɟz
 matsulu
 lələ?əl
 ?aləts?əts
 ?aləm?əm
 ?adid
 matsam
 ?apədaŋ
 ?aləsaw
 sa|um
 sasə?u
 vaŋtsul
 namatsəmu
 ma|iɣats
 mavətu
 matsula
 maqusaw
 mapu|aw
 marilay
 madzə|i
 gatsəl
 sa?ətu
 maŋi|i
 ma|ulay
 matsa?u
 maku|uŋ

懶
 高兴
 穷
 富
 整齐
 乱
 惭愧
 全部
 丰收
 可怕
 失望
 讨厌
 肥沃
 强壮
 软弱
 光滑
 严重
 粗糙
 成熟
 熟练
 真正
 相似
 不同
 麻痹
 安静
 淘气
 裸体

malupiq
 ma|əva
 səmturudz
 namaɣuaq
 marasudz
 maturivu
 masiaq
 pənulat
 pu|ami
 marʔutə
 masudzam
 masəɣats
 mətsul
 pupitsul
 |uməlaʔ
 dza|ut
 sədzaɣal
 surəgi
 nama|um
 matavaʔ
 paqulid
 tadza|an
 marətimali
 masətə
 nama|itsəŋ
 sa|utəuʔ
 ma|ivunai

mavu|aʔut
 ma|əva
 mapulu
 namaɣuaʔ
 marasud
 mavuruvur
 masiaʔ
 pənulat
 pu|ami
 marəkut
 masuram
 masəɣats
 tsul
 pupitsul
 namaʔar
 ʔa|aməʔam
 sə|apay
 surəgi
 nama|um
 namatavak
 paʔulid
 tada|an
 marətimali
 masətu
 nama|itsəŋ
 sa|utuk
 ma|ivunay

奇怪	samali	samali
孤单	sapulu	sapulu
沙哑	magadiv	maguat
虚假	miəyan	miəyan
拥挤	makaqidziqidziŋ	maka?idzi?idziŋ
残废	mapilay	mapilay
吓一跳	mintəus	mintus
有孕的	vun aŋ ay	mavun ay
一	ita	ita
二	dzusa	qusa
三	tə u	tə u
四	səpatə	səpats
五	ima	ima
六	ənəm	unəm
七	pitəu	pitəu
八	a u	a u
九	siva	siva
十	tapu uq	tapu u?
十一	tapu uq sa?a ita	tapu u? sika ita
十二	tapu uq sa?a dzusa	tapu u? sika qusa
十三	tapu uq sa?a tə u	tapu u? sika tə u
二十	dzusapu uq	qusapu u?
百	taiday	taiday
千	ta?udzul	kudzul
万	ta?udzav	kuɔaw
我	a?ən	akən
我们	amən	amən

咱们	mitsa	tən
你	sun	sun
你们	mun	mun
他	madzu	madu
他们	amadzu	amadu
其他	dzuma	dzuma
这	itsu	itsu
那	dzua	dzua
谁	ma	ma
什么	anəma	anəma
多少、几个	pida	pida
何时	nupida	nupida
何地	idzainu	inuan

参 考 书 目

- 小川尚义 (日) 《パイワン语集》台湾总督府1930。
- 小川尚义 (日)、浅井惠伦 (日) 《原语による台湾高砂族传说集》台北帝国大学言语学研究室调查, 刀江书院刊, 台北, 1935。
- 何大安 《排湾语丹路方言的音韵系统》中央研究院历史语言研究所集刊第四十八本595页——618页, 台北, 1977。
- 《五种排湾方言的初步比较》中央研究院历史语言研究所集刊第四十九本565页——680页, 台北, 1978。
- RALEIGH FERRELL (美) PAIWAN DICTIONARY
Department of Linguistics Research
School of Pacific Studies, The Australian National University, 1982.

后 记

本书是由陈康和马荣生（高山族）合作写成的。1980年9月，陈康在福州对台湾高山族排湾语作了初步的调查研究，在以后的几年里，又参考了一些国内外发表的有关论文与著作，尤其是台湾何大安的《排湾语丹路方言的音韵系统》（1977）和《五种排湾方言的初步比较》（1978）以及美国费罗礼的《排湾语辞典》（1982），然后开始编写本书，书中也引用了一些材料。由于我们材料掌握得不多，仅有的几个发音合作人离开台湾都已有三、四十年之久，所以在编写这样一本内容较为全面的书时曾遇到不少困难。可以肯定，书中存在着不少缺点和错误，望读者谅解并批评、指正。

编 著 者

1985年5月

责任编辑 李日森
封面设计 李 华

国家民委民族问题五种丛书之一
中国少数民族语言简志丛书
高山族语言简志
(排湾语)

陈 康 马荣生 编著

民族出版社出版 新华书店发行

民族印刷厂印刷

开本: 850×1168毫米 1/32 印张: 4 1/2 字数: 97千

1986年 7 月第 1 版

1986年 7 月北京第 1 次印刷

印数: 0001—2,000册 定价:

书号: 9049·67

1000